Scarpa, G. F. & C. N. Rosso. 2019. Etnobotánica histórica de grupos Criollos de Argentina IV: Identificación taxonómica de las plantas y análisis de datos medicinales del Chaco Húmedo provenientes de la Encuesta Nacional de Folklore de 1921. Bonplandia 28(1): 5-42.
Doi: http://dx.doi.org/10.30972/bon.2813572

ISSN 0524-0476 impreso
ISSN 1853-8460 en línea

ETNOBOTÁNICA HISTÓRICA DE GRUPOS CRIOLLOS DE ARGENTINA IV: IDENTIFICACIÓN TAXONÓMICA DE LAS PLANTAS Y ANÁLISIS DE DATOS MEDICINALES DEL CHACO HÚMEDO PROVENIENTES DE LA ENCUESTA NACIONAL DE FOLKLORE DE 1921

Historical ethnobotany of Argentina's Criollos groups IV. Taxonomic plant identification and analysis of medicinal data of Humid Chaco from the 1921 National Folklore Survey

GUSTAVO F. SCARPA[1] & CINTIA N. ROSSO[2]

Resumen: El objetivo de este artículo es identificar, actualizar y analizar datos sobre la etnobotánica médica de los Criollos del Chaco Húmedo hallados en la Encuesta Nacional de Folklore (ENF) de 1921. Debido a que las plantas aparecen mencionadas con sus nombres vernáculos, la identificación científica es estimada sobre la base de una búsqueda bibliográfica exhaustiva de sus correspondencias respectivas. Un total de 816 indicaciones terapéuticas, que corresponden a las ⅔ partes del total registrado para la ENF de 1921, fueron registradas y asignadas a 238 taxones botánicos. Se clasificaron los usos medicinales en 16 categorías, siendo las más representativas las que aluden al aparato digestivo, sistema respiratorio y como vulnerario. Estas incluyen 131 clases de indicaciones terapéuticas, siendo las más referidas los antitusivos, estomáquicos, depurativos, cicatrizantes, contra el empacho y para calmar odontalgias. Estos resultados constituyen las principales contribuciones a la fecha para la etnobotánica médica y la etnomedicina de los criollos del Chaco Húmedo. Se concluye, además, que los criollos del Chaco Húmedo de las provincias de Chaco y Santa Fe pertenecen a un complejo bio-cultural claramente diferenciado al de aquellos del Noroeste de la provincia de Corrientes.

Palabras clave: Chaco Húmedo, criollos, etnobotánica médica, NE Argentina.

Summary: The aim of this article is to identify, update, and analyze medical ethnobotany data on Criollos groups from the Humid Chaco region found in the 1921 National Folklore Survey (NFS). Since plants are mentioned with their vernacular names, identification was based on an exhaustive bibliographical search of their respective scientific name. A total of 816 medical uses, corresponding to ⅔ of those recorded by NFS in 1921, were registered and assigned to 238 botanical taxa. Medical uses were classified into 16 categories, in which the digestive system, respiratory system and vulnerary remedies were the most represented. This classification included 131 kinds of therapeutical prescriptions, the most represented of which were: antitussive, stomachic, blood depurative, cicatrizant, against "empacho", and for healing toothaches. To our knowledge these results represent the most important contribution to the medical ethnobotany and ethnomedicine of Criollos from Humid Chaco. We also conclude that Criollos from Chaco and Santa Fe provinces (within the Humid Chaco region) belong to a biocultural complex clearly distinguishable from those present in the Northwest of the Corrientes province.

Key words: Criollos, Humid Chaco, medical ethnobotany, NE Argentina.

[1] Investigador Independiente del CONICET, Museo Argentino de Ciencias Naturales "Bernardino Rivadavia"-CONICET. Ángel Gallardo 470, 2º piso (C1405DJR) C.A.B.A. E-mail: gscarpa@macn.gov.ar
[2] Investigadora Asistente del CONICET, Museo Argentino de Ciencias Naturales "Bernardino Rivadavia"-CONICET. Ángel Gallardo 470, 2º piso (C1405DJR) C.A.B.A. E-mail: cintia_rosso@macn.gov.ar

Introducción

Este trabajo se inscribe dentro de un proyecto más amplio consistente en estudiar la etnobotánica histórica de grupos criollos de Argentina a partir de diferentes tipos de fuentes primarias. Las primeras dos contribuciones al respecto consistieron en el análisis, puesta en valor y adscripción biocultural de datos etnobotánicos identificados en el catálogo de la Exposición Universal de París de 1889 (Scarpa et al., 2016; Scarpa, 2017), mientras que la tercera de ellas se dedicó a la identificación taxonómica y análisis de los usos no-medicinales de las plantas por los criollos del Chaco Húmedo en la Encuesta Nacional de Folklore (ENF) de 1921 (Scarpa & Rosso, 2018). Esta constituyó la primera recopilación folklórica en la Argentina llevada a cabo a nivel nacional de manera sistemática, cuyo objetivo fue registrar y documentar las distintas manifestaciones folklóricas (leyendas, costumbres, cancioneros, creencias acerca de animales y plantas, etc.) de los diversos grupos humanos que habitaban en el país. En el trabajo que sirve de antecedente directo a este artículo (Scarpa & Rosso, 2018) se detallan mayores características de dicha encuesta, así como las escasas publicaciones que refieren a la misma.

Aunque para la etnobotánica médica de los criollos del Chaco pueden mencionarse los trabajos pioneros de Scarpa (2002, 2004a, 2004b, 2008, 2016), éstos están referidos solo para el distrito Semiárido de la provincia fitogeográfica Chaqueña (Cabrera & Willink, 1980). Por ello, los antecedentes existentes sobre la etnobotánica médica de los criollos del Chaco Húmedo resultan muy escasos; en efecto, los únicos trabajos que describen con cierto detalle los usos medicinales de las plantas por este grupo humano son los de Martínez Crovetto (1981a, 1981b) y Schulz (1997†).

Además de la contribución que estos datos representan para el patrimonio cultural argentino, resultan especialmente valorables por el hecho de haber sido documentados hace ya 95 años. Este hecho evidencia la imposibilidad de su actual recopilación debido a las profundas transformaciones ambientales y socioculturales que han ocurrido en el área. Entre las primeras figuran los altos niveles de deforestación existentes causados como consecuencia de la explotación agrícola intensiva, mientras que entre las segundas se debe considerar el sustancial cambio cultural operado en el seno de la sociedad desde dicha época hasta la actualidad.

El objetivo de este trabajo es identificar, analizar y actualizar la gran cantidad y diversidad de información etnobotánico-médica sobre los criollos del Chaco Húmedo que se encuentran de manera fragmentaria a lo largo de la ENF de 1921 y compararlos con los datos publicados hasta el presente sobre criollos vecinos.

Materiales y Métodos

La documentación referida en la ENF de 1921 se halla discriminada por provincias y se encuentra preservada en la forma de rollos de microfilms. El criterio de selección de la información utilizado en este trabajo fue que ésta haya sido recabada en localidades de la eco-región del Chaco Húmedo argentino, cuyos límites geográficos coinciden con los definidos por Burkart et al. (1999) y por The Nature Conservancy et al. (2005). Según este criterio se consultaron los microfilms correspondientes a las provincias de Chaco (rollos nº 29, 30, 31 y 32), Corrientes (nº 28), Formosa (nº 41) y Santa Fe (nº 78, 79, 80, 81, 82 y 83), los cuales incluyeron un total de 134 legajos analizados correspondientes a cada uno de los docentes de escuelas rurales que participaron en la ENF. En el mapa de la Fig. 1 se presenta la ubicación geográfica de 59 de las 60 localidades de procedencia de los datos (la excepción corresponde al Paraje Talaty –Corrientes- por ubicarse fuera del área mapeada). Mayores detalles acerca de las características, alcances y contextualización espacio-temporal, socio-histórica y cultural de los datos de la ENF de 1921 se especifican y analizan como parte de los resultados del trabajo que sirve de antecedentes directo a este estudio (Scarpa & Rosso, 2018).

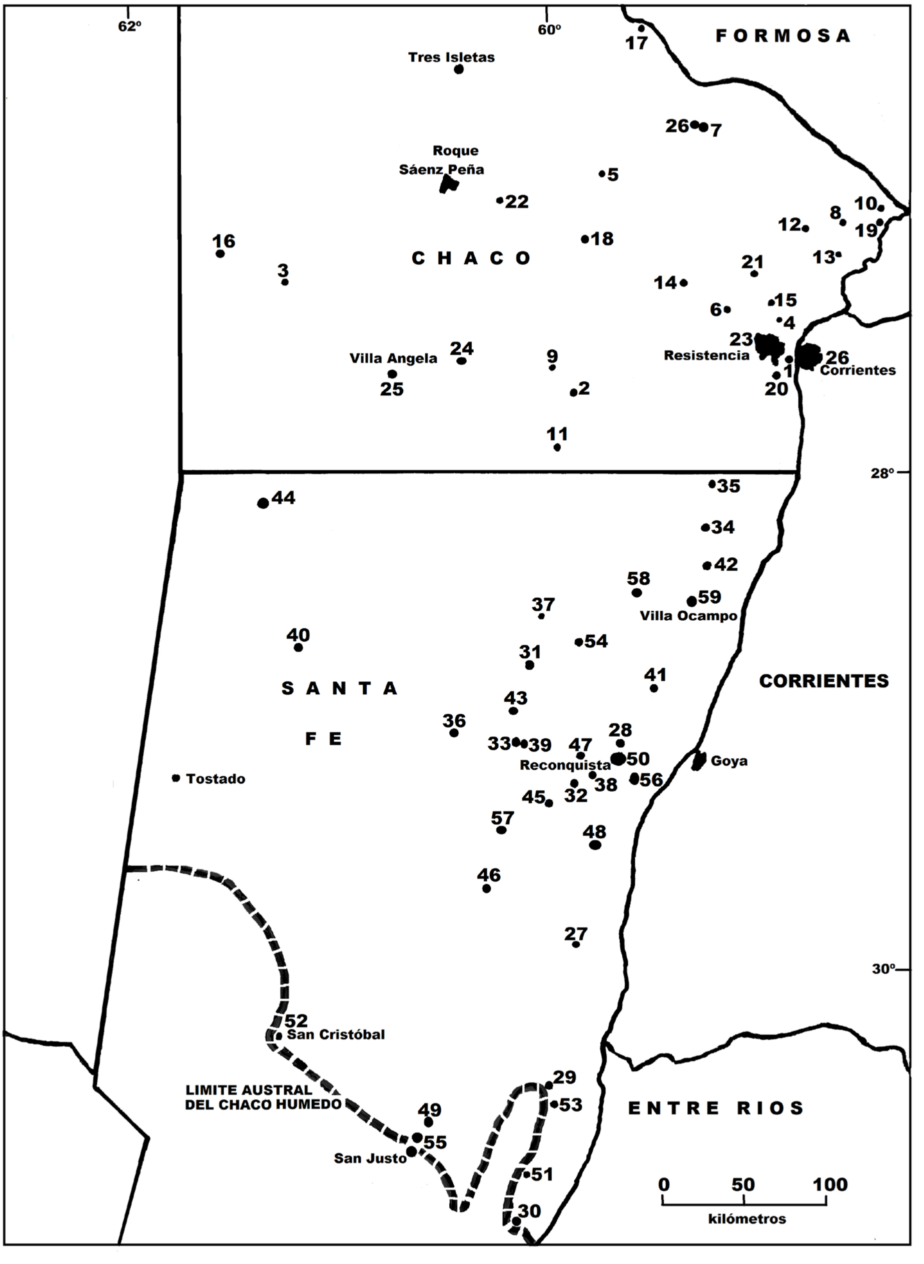


Fig. 1. Localización de las escuelas que participaron en la ENF de 1921.
Fig. 1. Location of schools that participated in the NFS of 1921.

Referencias: 1) Barranqueras, 2) Charadai, 3) Charata, 4) Colonia Benítez, 5) Colonia Palmar, 6) Colonia Popular, 7) Lib. Gral. San Martín, 8) General Vedia, 9) Horquilla, 10) La Posta, 11) La Sabana, 12) Lapacho, 13) Las Palmas, 14) Makallé, 15) Margarita Belén, 16) Palmar Norte, 17) Presidencia Roca, 18) Presidente de la Plaza, 19) Puerto Bermejo, 20) Puerto Vilela, 21) Punta de Riel, 22) Quitilipi, 23) Resistencia, 24) Samuhu, 25) Villa Ángela, 26) Corrientes, 27) Alejandra, 28) Avellaneda, 29) California, 30) Cnia. Campo del Medio, 31) Colmena, 32) Colonia Ella, 33) Desvío km 285, 34) El Rabón, 35) Florencia, 36) Fortín Olmos, 37) Golondrina, 38) La Lola, 39) La Zulema, 40) Las Chuñas, 41) Las Garzas, 42) Las Toscas, 43) Garabato, 44) Los Saladillos, 45) Malabrigo, 46) Margarita, 47) Nicanor Molina, 48) Romang, 49) Ramayón, 50) Reconquista, 51) Saladero Cabral, 52) San Cristóbal, 53) San Javier, 54) Tartagal, 55) Colonia Tres Reyes, 56) Cnia. Urdaniz, 57) Vera, 58) Villa Ana y 59) Villa Ocampo.

La metodología utilizada es la correspondiente a la etnobotánica histórica, la cual considera a los datos del pasado como una fuente de información primaria, sobre los cuales se aplica el método clásico etnobotánico (ver Medeiros, 2009; Rosso, 2012; Rosso & Scarpa, 2012; Campos Navarro & Scarpa, 2013). Esta consistió en efectuar una búsqueda bibliográfica de las identidades botánicas asociadas a cada uno de los nombres vulgares referidos en la ENF para los criollos del Chaco argentino *sensu lato* (Scarpa, 2012a), para los criollos del Chaco Húmedo e Iberá *sensu stricto* (Schulz, 1976, 1997†; Martínez Crovetto, 1981a; Pirondo, 2016; entre otras), así como para Argentina en un sentido más amplio (Dimitri, 1987; De la Peña & Pensiero, 2004; Martínez Crovetto, 2012†; entre otras). Los datos fueron ordenados y sistematizados en una base de datos diseñada con el programa MS-Access. A partir de estas correspondencias halladas en la bibliografía, los criterios empleados para estimar las identificaciones botánicas que aquí se refieren se describen en detalle en el trabajo que sirve de antecedente directo a este artículo (Scarpa & Rosso, 2018).

La estructura del artículo incluye las siguientes fases de análisis: 1º) aspectos etnomédicos e identitarios de los Criollos referidos en la ENF como forma de contextualización sociocultural de los datos etnobotánicos aquí presentados; 2º) identificación botánica de los taxones a los que hacen referencia los nombres vulgares de las plantas -en cuanto fuera posible- a partir de correspondencias citadas en la bibliografía entre estos últimos y los nombres científicos; 3º) análisis estadístico de los datos etnobotánico-médicos, y 4º) comparación con datos etnobotánico-médicos de grupos criollos vecinos.

Por último, la filiación biocultural de los datos etnobotánicos se infiere a partir de las referencias geográficas específicas brindadas por la ENF de 1921, concretamente el lugar de obtención y/o de recopilación de los datos para cada una de las informaciones. De esta manera, dichos datos pueden llegar a considerarse de naturaleza etnobotánica ya que al rescatar su contexto espacio-temporal de referencia existe la posibilidad de interpretar la raigambre cultural específica de la cual aquellos derivan.

Resultados

1. Aspectos etnomédicos e identitarios de los Criollos referidos en la ENF

A partir de la lectura pormenorizada de los legajos de la fuente primaria, los autores registramos una serie de afirmaciones manifestadas por los encuestados de claro interés etnobotánico. Éstas se refieren particularmente a la raigambre y límites de lo que aquí denominamos "complejo biocultural de los criollos del Chaco Húmedo", a los agentes y técnicas terapéuticas presentes y a la conceptualización de sus prácticas etnomédicas.

En cuanto al primer aspecto, se registran manifestaciones explícitas acerca de la adscripción "correntina" de varias marcas identitarias y aspectos culturales en general, así como etnomédicos en particular. Se destacan profusas referencias a producciones orales en idioma guaraní, expresadas a través de una gran cantidad de versos, adivinanzas, canciones, himnos, refranes y otros, propios del acervo criollo de la provincia de Corrientes. Asimismo, se registran afirmaciones explícitas acerca de esta vinculación tales como: "*El Chaco santafecino y el Chaco propiamente dicho participan de las mismas costumbres y supersticiones de la provincia de Corrientes, de donde han sido introducidas por los emigrados de esa provincia*" (Mauro Romero, Colmena, Pcia. de Santa Fe, Legajo nº 205). En cuanto a los usos medicinales de las plantas, particularmente refieren que: "*Los del norte de Santa Fe y los de Corrientes usan remedios similares*" (Wenceslao Ferreyra, Reconquista, Pcia. de Santa Fe, Legajo nº 104).

Con respecto a los agentes y técnicas terapéuticas se evidencia la típica estigmatización sobre aquellos agentes que "curaban" con remedios vegetales a quienes se tildan de "*gualicheros*", "*payeseros*", "*embaucadores*" o "*vagos*", mientras que aquellos que acudían a los mismos eran acusados de "*atrasados*", "*ignorantes*" y "*supersticiosos*". Como ejemplo de ello afirman que: "*Los que juntaban yuyos para usarlos de medicina eran considerados como brujas*" (Félix Ortiz, Golondrina, Pcia. de Santa Fe, Legajo nº 171), o bien: "*Reliquias*

hacen los brujos. Son ciertos trabajos con cerdas, plumas, lanas, hojas, huesos de aves, reptiles, etc, etc. y dicen que son sagradas. Venden a $5, $10 y $25 cada una a personas ignorantes haciéndoles el cuento de que nadie los embrujará ni le harán mal en ninguna forma" (Violeta Tessi, Los Saladillos, Pcia. de Santa Fe, Legajo nº 222).

En cuanto a las técnicas terapéuticas se evidencia también la típica discriminación entre "*curas por remedio*" y "*cura de palabra*" (o "*por secreto*"), ya documentada para la etnomedicina de otros Criollos del Chaco por Sturzenegger (1999) y Scarpa (2012b). Respecto a este último tipo de prácticas de claros ribetes mágicos y religiosos, podemos mencionar las siguientes afirmaciones: "*Curanderos se encuentran a cada paso, la mayoría curan de palabra, cada uno tiene su fórmula y si lo divulgan entonces pierden su don (es secreto). Emplean grasas de distintos animales y raíces de todas las clases*" (Violeta Tessi, Los Saladillos, Pcia. de Santa Fe, Legajo nº 222). La condición *sine qua non* para ejercer esta terapéutica es contar -según afirman explícitamente- con el arte o bien con la posesión de cierta clase de objetos que propician o neutralizan por sí mismos los "*embrujos*" o "*daños*", los cuales se denominan "*payé*", "*curundú*" o "*reliquia*" de manera indistinta. En la ENF de 1921 esto se expresa de las siguientes maneras: "*Los que curan de palabra es porque tienen el payé, arte de embrujar o de evitar los sufrimientos a un embrujado*" (María E. Varela, Urdániz, Pcia. de Santa Fe, Legajo nº 228); "*el curundú es una reliquia que preserva de toda desgracia. Los que lo usan no deben comer ajos* (*Allium sativum* L.) *porque, si lo hacen, aquellos pierden su virtud*" o "*dichas reliquias llevan en el cuello como un escapulario*" (Violeta Tessi, Los Saladillos, Pcia. de Santa Fe, Legajo nº 222).

Se evidencia el concepto de "adjunción de potencia" ya documentado para otros criollos del Chaco (Scarpa, 2012b), en cuanto a la necesidad de reforzar los remedios vegetales prescriptos. Esto se ejecuta mediante la inclusión ritual de ciertos aspectos simbólicos potentes provenientes de la cultura cristiana en las fases de obtención, preparación y/o administración de las plantas medicinales utilizadas, o de varios ingredientes a la preparación. Ejemplos de esto último son las repetidas referencias a los números "3", "5" y "9" en relación a las partes vegetales utilizadas, ingredientes necesarios y/o cantidad de tomas de los remedios vegetales. Entre las expresiones literales de la ENF que ejemplifican estas afirmaciones registramos: "*poleo (Aloysia grattisima, Lippia integrifolia*)*, arazá* (*Psidium guajaba*)*, yerba buena* (*Menta* x *rotundifolia*)*, manzanilla* (*Matricaria chamomilla*)*, achicoria del campo* (*Hypochaeris chillensis*) *y otras yerbas medicinales deben recogerse en Viernes Santo, ya que así tienen doble virtud de sanidad*" (Hermenegildo Alderete, San Cristóbal, Pcia. de Santa Fe, Legajo nº 8); o bien en la prescripción de la ingestión de la decocción de la "yerba del pollo" (*Alternanthera pungens*) para el tratamiento del "empacho": "*Hervir 3 raíces y darle de tomar a la criatura 3 mañanas seguidas*" (Carmen Paris de Mendoza, Romang, Pcia. de Santa Fe, Legajo nº 156).

2. Identificaciones botánicas a partir de nombres vulgares

Se identificaron 337 nombres vulgares (n.v.) de plantas con algún uso o significado en la ENF de 1921 para los cuales se obtuvieron en la bibliografía un total de 782 correspondencias con algún taxón botánico (a lo largo de 1565 citas recabadas). El análisis de estas últimas en función de la metodología propuesta permitió obtener un total de 308 identificaciones botánicas plausibles para un total de 294 n.v. (87% de los referidos en la ENF) a partir de 1137 citas bibliográficas. Mayores detalles acerca de estas estimaciones, cuantificaciones de los tipos de correspondencias y la discusión respectiva pueden consultarse en el antecedente directo a este trabajo (Scarpa & Rosso, 2018).

En la Tabla 1 se enlistan las correspondencias entre la nomenclatura científica y los nombres vulgares de las entidades vegetales sobre las que se refirieron usos medicinales en la ENF de 1921, así como las citas bibliográficas que documentan cada una de ellas, el tipo de correspondencia hallada y una descripción sucinta de los usos medicinales registrados para cada caso.

Tabla 1. Correspondencias botánicas y usos medicinales de las plantas referidas con su nombre vulgar en la Encuesta Nacional de Folklore de 1921.

Table 1. Botanical correspondences and medicinal plant uses referred by its common names in the 1921 National Folklore Survey.

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspondencia[c]	Categoría[d] correspondencia
		FUNGI		
POLYPORACEAE				
Pycnoporus sanguineus (L. ex Fr.) Murray	Uraipero o urupero (urupé)	Dec. de su Ba, FL de “tacurú” y RA de “espartillo grande” Ing. como antihemorrágico. Junto con “cola de caballo”, STG de maíz y PA de “zarzaparrilla” Ing. contra trastornos venéreos	(5), (14)	GEN-PRO
		PTERIDOPHYTA		
ANEMIACEAE				
Anemia tomentosa (Savigny) Sw.	Doradilla	Dec. de PA Ing. contra erupciones cutáneas, como depurativo sanguíneo, cardiotónico, antiinflamatorio y tónico astringente. Junto con almidón de trigo contra úlceras gástricas	(1), (5), (9), 13), (14), (16), (18)	GEN-PRO
		Inf. de PA Ing. contra trastornos renales, hepáticos y dismenorreas		
EQUISETACEAE				
Equisetum giganteum L.	Cola de caballo	Dec. de PA Ing. como depurativo sanguíneo, diurético, estomáquico y refrescante. Con “doradilla”, “uraipero”, “zarzaparrilla” y “barba de choclo” Ing. contra trastornos venéreos. Con “anís” y “verdolaga” Ing. contra diabetes y trastornos vías urinarias	(1), (5), (9), (16), (18)	UNI
		Su PA Ing. en el mate o “por agua” contra reumatismos, trastornos renales		
		Dec. de PA en lavajes contra “tumores” (ver texto)		
POLYPODIACEAE				
Microgramma vacciniifolia (Langsd. & Fisch.) Copel	Suelta con suelta	Dec. de PA Ing. contra la tos convulsa	(3), (5), (14)	GEN-PRO
PTERIDACEAE				
Adiantum lorentzii Hieron.	Culantrillo, Culandrillo o culantrillo	Dec. de PA Ing. como estomáquico, depurativo sanguíneo y contra trastornos renales y erupciones cutáneas	(1), (5), (6), (9), (16)	GEN-PRO
A. raddianum C. Presl		Inf. de PA o el jarabe elaborado a partir de su maceración, FL de “ceibo” y “mastuerzo” Ing. como antiasmático		

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspondencia[c]	Categoría[d] correspondencia
		Tisana de PA Ing. como antitusivo y contra dismenorreas		
		Dec. de PA con “gramilla” y “cebada” tostada Ing. contra “calor en el intestino” (ver texto)		
Hemionitis tomentosa (Lam.) Raddi	Doradilla	Dec. de PA Ing. como cardiotónico, tónico astringente, antiinflamatorio, depurativo sanguíneo y contra dismenorreas, erupciones cutáneas y úlceras gástricas	(1), (5), (9), (13), (14), (16), (18)	GEN-PRO
		Inf. de PA Ing. contra trastornos renales y hepáticos		
		SPERMATOPHYTA		
ADOXACEAE				
Sambucus australis Cham. & Schltdl.*	Sauco	Sus HO y FL en cataplasmas sobre el abdomen como antiespasmódico y contra empacho. Sobre el pecho se indica contra resfríos	(5), (16)	GEN-PRO
		Dec. de HO y FL Ing. como sudorífico. Con “orina de niño varón de 3 años” como febrífugo		
		Con sus ramas hacen collares que cuelgan del cuello contra trastornos asociados a la dentición (ver texto)		
		HO machucadas en cataplasmas o con unto sin sal y anís en grano molido en fricciones contra dolor de garganta		
		Inf. de HO y FL Ing. contra odontalgias		
		Dec. de HO y FL en jarabe Ing. como antitusivo y expectorante		
		Con la Dec. de su PA se hacen emplastos con sebo de gallina y sal tostada en fricciones en frente y garganta contra la “alteración”		
AMARANTHACEAE				
Alternanthera pungens Kunth	Yerba del pollo	Dec. de PA Ing. como depurativo sanguíneo	(3), (5), (6), (10), (14),	GEN-PRO
		La horchata de su PA con semillas de sandía Ing. como digestivo	(16)	
		Dec. de 3 RA en 3 tomas contra el empacho infantil		
Amaranthus hybridus L.	Caá rurú, amaranto	Dec. de PA Ing. como antisifilítico	(4), (5), (14)	BI-UNI
A. viridis L.				
A. muricatus (Moq.) Hieron.	Yerba meona	Dec. de PA Ing. como diurético	(5), (6), (13) (14), (18)	GEN-PRO
Gomphrena celosioides Mart.	Peludilla	HO Ext. como cicatrizante y madurativo de granos	(3), (5), (18)	GEN-PRO

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspondencia[c]	Categoría[d] correspondencia
Gomphrena globosa L.	Siempre viva	Dec. de PA Ing. como antiepiléptico, antiescorbútico y sedante	(3), (5), (14), (18)	GEN-PRO
		Dec. de 3 flores, 3 cogollos de “torongil”, un puñado de “cabello angel” y asta de ciervo raspado Ing. como cardiotónico		
AMARYLLIDACEAE				
Allium cepa L.*	Cebolla	BU molidos en cataplasmas con aceite y sal sobre abdomen, como aperitivo infantil	(5), (13), (20)	UNI
		Idem. anterior y al tercer día ingerir aceite de ricino contra el empacho		
		Dec. de BU Ing. contra hidropesía		
Allium sativum L.*	Ajo	Sus BU picados sobre las plantas del pie durante 3 días antes de acostarse como antitusivo. Colocados en una bolsita atada a la muñeca contraria al dolor contra odontalgias (ver texto)	(1), (3), (5), (14), (20)	UNI
		Dec. de BU Ing. contra hidropesía. Con leche contra cálculos renales		
		BU fritos y friccionados sobre el cuerpo como febrífugo		
		Con sus BU fritos se embebe un algodón el cual se aplica contra las otalgias		
		Sus BU molidos se frotan contra picaduras de avispas, abejas o víboras. También aplicados crudos con tabaco mascado sobre la afección		
		Se cuelgan del cuello un collar confeccionado con dientes de ajo como vermífugo (ver texto)		
ANACARDIACEAE				
Mangifera indica L.*	Mango	Dec. de HO Ing. como antidiarreico	(3), (5), (10) (13), (14)	UNI
Rhus coriaria L.	Zuma	Su RA mordida con piezas dentales doloridas se indica contra odontalgias	(6), (14)	UNI
Schinopsis balansae Engl.	Quebracho colorado	Dec. de CO Ing. como antipalúdico y febrífugo	(3), (5), (11), (14)	UNI
		Inf. de CO Ing. contra el empacho		
		Dejan caer una gota de su resina pura sobre la muela cariada para apresurar su extracción		
		Inf. de HO Ing. contra “flechadura del quebracho”		
Schinus molle L.	Aguaribay	Sus HO de manera tópica como vulnerario	(1), (3), (6), (14), (16)	UNI

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspondencia[c]	Categoría[d] correspondencia
Schinus spp.	Molle	Dec. de HO Ing. contra gastralgias, tos convulsa y como antidisentérico	(3), (5), (13), (18)	GEN-BOT
		Su RES aplicada sobre sienes contra cefalalgias e Ing. como purgante		
		Sus HO en lavajes contra oftalmias		
ANNONACEAE				
Annona emarginata (Schltdl.) H. Rainer	Arachichu	Sus HO se mascan contra las aftas	(5), (14), (16), (20)	GEN-PRO
		El jugo del FR aplicado sobre pústulas contra la "culebrilla" (mencionando "Fuego de San Antonio")		
		Dec. de RA Ing. contra trastornos de vías urinarias		
APIACEAE				
Anethum graveolens L.*	Eneldo	Tisana de sus SE con Dec. de "agrial blanco" y vinagre Ing. como antiinflamatorio	(1), (5), (6), (14), (21)	UNI
		Tisana de PA Ing. como estomáquico		
		Inf. de PA Ing. o ungüento elaborado con sus SE tostadas y grasa de oveja negra en fricciones contra dolores reumáticos		
Apium graveolens L.*	Apio	Su PA se come cruda como estomáquico y sedante	(3)	UNI
Apium sellowianum H. Wolff	Apio cimarrón o del monte	Inf. de PA Ing. como depurativo sanguíneo y contra trastornos renales y pulmonares	(5), (13), (14), (16)	BI-UNI
Cyclospermum leptophyllum (Pers.) Sprague		Dec. de PA en lavajes como cicatrizante y contra insolación		
Daucus carota L. var. *sativa* Hoffm.*	Zanahoria	Dec. de TA con leche o miel Ing. como antiasmático, antitusivo y expectorante	(5), (6), (10), (14)	UNI
Eryngium elegans Cham. & Schltdl.	Turututú	Dec. de PA Ing. como depurativo sanguíneo, diurético y refrescante	(3), (5), (10), (14)	BI-UNI
E. horridum Malme		Tisana de RA Ing. como antiictérico	(18)	
		Inf. de PA Ing. como febrífugo		
Foeniculum vulgare Mill.*	Hinojo	Dec. de la corteza de RA mezclada con Inf. de sus HO Ing. como carminativo y diurético	(1), (5), (9), (16)	UNI
		SE mascadas como estimulante		
		Inf. de PA Ing. como estomáquico infantil		
		Tisana de PA Ing. como galactogogo		

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspondencia[c]	Categoría[d] correspondencia
		Inf. de RA y SE Ing. contra sarampión		
*Petroselinum crispum** (Mill.) Nyman ex A. W. Hill	Perejil	Dec. de PA mezclada con Inf. de SE de "sandía" molida en aceite Ing. como antiinflamatorio	(3), (5), (10), (14)	UNI
		Inf. de RA Ing. como aperitivo		
		Su PA sobre barrillos tópicamente		
		Dec. de PA Ing. como febrífugo y oxitócico en parturientas		
		Su PA machacada con sal dentro del oído del lado del dolor contra odontalgias		
Pimpinella anisum L.*	Anís	Dec. de SE mezclada con Inf. de SE de "sandía" molida Ing. para "aumentar la sangre"	(3), (5), (14)	UNI
		SE molidas con aceite de pato y zumo de algodón en fricciones o emplastos como carminativo		
		SE molidas mezcladas con sebo de vela sobre sienes friccionado en forma circular contra cefalalgias		
		Dec. de sus SE, PA de "verdolaga" y "cola de caballo" contra diabetes y trastornos de vías urinarias		
		SE molidas con unto sin sal y HO de "sauco" molidas en fricciones contra dolor de garganta		
		Dec. de SE Ing. como estomáquico		
		Inf. de sus SE y canela mezclada con Dec. de DU de "cedro criollo" Ing. como expectorante		
APOCYNACEAE				
Araujia odorata (Hook. & Arn.) Fontella & Goyder	Tasi(s)	Con sus TA practican ataduras por encima de picaduras de víboras para que no suba el veneno	(3), (5), (13), (14), (16)	GEN-PRO
		Su LA se coloca tópicamente sobre granos		
		Dec. de FL y FR Ing. como galactogogo		
Aspidosperma quebracho-blanco Schltdl.	Quebracho blanco	Inf. de CO o RA Ing. contra el paludismo ("fiebre palúdica")	(3), (5), (11), (13), (14)	UNI
		Dec. de CO en baños como antihipsórico		
		Inf. de FL Ing. como antitusivo		
Tabernaemontana catharinensis A. DC.	Palo de víbora	Mastican sus HO, se traga la saliva y el residuo se aplica sobre la picadura de víboras	(3)	UNI
		Inf. de CO como cicatrizante		
AQUIFOLIACEAE				
Ilex dumosa Reissek var. *guaranina* Loes.	Caá miní (ka'á mirí)	Dec. de TAH Ing. como antisifilítico	(25)	GEN-PRO

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspondencia[c]	Categoría[d] correspondencia
Ilex paraguariensis St.-Hil.	Caá o yerba mate	Dec. de TAH con sal y grasa Ing. como cardiotónico y contra "tumores"	(3), (5), (7), (14), (25)	UNI
		Dec. de TAH tostados Ing. contra trastornos hepáticos		
		Sus TAH batidos con yema de huevos tópicamente sobre sienes contra cefalalgias		
		Con sus TAH incinerados se hacen inhalaciones contra el "aire"		
		TAH aplicados sobre la pieza dental contra odontalgias		
		Dec. de RA Ing. como estomáquico y refrescante		
ARACEAE				
Pistia stratiotes L.	Llantén de agua	Dec. con "agrial" en gárgaras contra el dolor de garganta	(14)	GEN-PRO
		Dec. con "camalote apuruhá" Ing. contra el "frío al estómago"		
ARALIACEAE				
Hedera helix L.*	Hiedra	HO machacadas tópicamente como vulnerario y contra reumatismos	(1)	UNI
ARAUCARIACEAE				
Araucaria angustifolia (Bertol.) Kuntze	Pino	Dec. de sus nudos con vino y agua en buches contra odontalgias	(3), (10)	GEN-PRO
ARECACEAE				
Copernicia alba Morong	Palma caranday	Dec. de RA Ing. como depurativo sanguíneo, refrescante y contra trastornos venéreos	(5), (14)	UNI
		Dec. de ME apical Ing. contra "cálculos de la vejiga"		
ARISTOLOCHIACEAE				
Aristolochia spp.	Mil hombres	HO mascadas tópicamente como cicatrizante y contra picaduras de víboras	(3), (5), (10), (14), (18)	GEN-PRO
		Dec. de RA Ing. como abortivo, depurativo sanguíneo y contra dismenorreas		
ASPARAGACEAE				
Agave americana L.*	Pita	Sus HO sin membrana fina que la envuelve se frotan sobre erupciones cutáneas para curarlas	(3), (6), (14)	UNI
Polianthes tuberosa L.*	Nardo	Dec. de BU Ing. como emético y contra picaduras de víboras	(3), (5), (14)	UNI
ASTERACEAE				
Achyrocline cf. *satureoides* (Lam.) DC.	Marcel(it)a	Inf. de PA Ing. como antitusivo, digestivo estomacal, contra el empacho y gastralgias	(2), (3), (5), (10), (14), (18)	GEN-PRO
Pseudognaphalium cheiranthifolium (Lam.) Hilliard & B. L. Burtt		Dec. de FL Ing. como purgante infantil	(2), (3), (5), (10), (14), (18)	

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspondencia[c]	Categoría[d] correspondencia
Ambrosia elatior L.	Artemisa	Dec. de PA con sal en baños contra reumatismo	(14), (16)	BI-UNI
Artemisa sp.		Dec. de PA Ing. como sedante		
A. absinthium L.*	Ajenco o ajenjo	Dec. de PA Ing. como abortivo, antiinflamatorio, estomáquico, vermífugo, contra gastralgias y empacho	(1), (5), (6), (13), (14), (18)	UNI
		Dec. de RA Ing. como aperitivo		
		Dec. de RA en buches contra odontalgias		
Baccharis salicifolia (Ruiz & Pav.) Pers.	Chilca	Dec. de sus HO con “limón real” en lavajes como antitranspirante	(1), (3), (9), (13), (15)	GEN-PRO
Bidens pilosa L.	Amor seco	Inf. de su PA en lavajes contra oftalmias	(5), (14), (3), (13)	BI-UNI
B. subalternans DC.				
Eupatorium subhastatum Hook. & Arn.	Pilarcito	Dec. de PA más alumbre tostado en gárgaras contra el dolor de garganta	(2), (3), (5), (14)	GEN-PRO
		Dec. de PA en lavajes como cicatrizante y vulnerario		
		Sus HO secadas y pulverizadas tópicamente contra granos		
Gamochaeta spp.	Vira vira	Dec. de PA Ing. como expectorante, febrífugo, refrescante, sudorífico y contra el sarampión	(2), (5), (10), (14), (18), (19)	GEN-PRO
		Dec. de PA en buches para aliviar dolores asociados a dentición infantil		
Gochnatia palosanto Cabrera	Palo santo	Dec. de DU Ing. contra hematomas, reumatismo, trastornos pulmonares y como antisifilítico	(3), (5), (13), (14)	BI-UNI
		Dec. de DU instilado en ojos contra oftalmias		
Hypochaeris chillensis (Kunth) Hieron.	Achicoria del campo o silvestre	Dec. de HO o RA Ing. como aperitivo, depurativo sanguíneo y laxante	(5), (14)	GEN-PRO
H. microcephala (Sch. Bip.) Cabrera		Dec. de HO Ing. contra trastornos hepáticos		
		Dec. de RA Ing. como refrescante		
Lactuca sativa L.*	Lechuga	Dec. de HO Ing. como somnífero y laxante	(3), (10), (14), (6)	UNI
Matricaria chamomilla L. Phil.*	Manzanilla	Su PA frita en aceite como analgésico en reumatismos	(6), (10), (14)	GEN-PRO
		Su PA en fricciones en el vientre con aceite como antidiarreico y antiespasmódico		
		Con sus HO molidas, azufre y grasas animales se hace una pomada Ext. contra el “aire”		

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspondencia[c]	Categoría[d] correspondencia
		Dec. de sus HO y las de “salvia” en lavajes contra erupciones cutáneas		
		Cataplasmas de PA, afrecho y vino sobre luxaciones		
		Dec. de HO Ing. como digestivo, expectorante y fortificante		
		Inf. de HO Ing. contra gastralgias		
Mikania cordifolia (L.f.) Willd.	Guaco o huaco	Sus HO machacadas se aplican sobre callosidades. Contra picaduras de víboras ídem anterior y Dec. de HO Ing.	(5), (14), (18), (23)	GEN-PRO
		Inf. de CO Ing. como depurativo sanguíneo		
Pectis odorata Griseb.	Manzanilla cimarrón (del campo /monte)	Dec. de PA en pediluvios como antimicótico	(13), (14)	GEN-PRO
Pluchea sagittalis (Lam.) Cabrera	Yerba lucera o del lucero	Dec. de PA Ing. como carminativo, digestivo, purgante y contra empacho y pasmo	(2), (18), (10), (14)	UNI
		Dec. de PA en gárgaras contra dolores de garganta		
Pterocaulon balansae Chodat	Yerba del toro (Toro caa)	Con su RA u HO molidas se hace una pomada con sebo Ext. contra cefalalgias y “dolor de huesos”	(4), (5), (14), (19)	GEN-PRO
P. polystachyum DC.		Sus HO molidas y remojadas se atan sobre el cuero cabelludo con un pañuelo como piojicida		
P. virgatum (L.) DC.	Yerba infiel	Dec. de PA en lavajes como cicatrizante y contra granos	(3), (14), (18)	GEN-PRO
Sonchus asper (L.) Hill	Cerraja	Inf. de su PA, cáscara de naranja y quemadillo Ing. como antitusivo	(5), (6), (14)	BI-UNI
S. oleraceus L.				
Tagetes minuta L.	Chinchilla	Inf. de PA Ing. contra gastralgias	(1), (5), (6), (9), (13), (16), (18)	GEN-PRO
Tanacetum vulgare L.*	Palma imperial	Sus HO tostadas y mezcladas con cenizas de cigarro atadas sobre la frente contra cefalalgias	(5), (14), (18)	UNI
Tessaria integrifolia Ruiz & Pav.	Aliso	Dec. de HO como astringente y febrífugo	(3), (15), (14)	UNI
Xanthium spinosum L.	Abrojito, abrojillo o abrojo chico	Dec. de PA Ing. contra alcoholismo, gastralgias, reumatismo, trastornos hepáticos y como antipalúdico, depurativo sanguíneo, diurético y refrescante	(1), (5), (8), (13), (14)	GEN-PRO
	Cepacaballo	Inf. de PA Ing. contra trastornos renales y como antigonorreico	(1), (5), (9), (13), (14)	UNI
		Dec. de PA y miel en lavajes contra oftalmias	(16)	

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspondencia[c]	Categoría[d] correspondencia
		Sus HO estrujadas y maceradas en agua se aplica en gargarismos como antituberculoso		
		Dos de sus ESP se clavan en cruz sobre las verrugas para curarlas		
BEGONIACEAE				
Begonia cucullata Willd.	Agrial, agrial blanco	Dec. de PA mezclada con Inf. de SE de "eneldo" y vinagre Ing. como antiinflamatorio	(5), (6), (14), (18)	UNI
		Dec. de su PA y "llantén del agua" en gárgaras contra anginas		
BIGNONIACEAE				
Handroanthus heptaphyllus (Vell.) Mattos	Lapacho	Dec. del DU Ing. como antiinflamatorio (hematomas)	(1), (5), (10), (14), (18), (24)	GEN-PRO
		Dec. de HO Ing. contra empacho		
H. impetiginosus (Mart. ex DC.) Mattos*	Lapacho negro	Dec. de HO Ing. contra empachos	(3), (14)	GEN-PRO
Tabebuia nodosa (Griseb.) Griseb.	Toro rataí o palo cruz	Dec. de su CO con la de "guayacán" o su DU como antitusivo	(3), (13), (14)	UNI
BORAGINACEAE				
Borago officinalis L.*	Borraja	Inf. de sus FL Ing. como antitusivo, expectorante, febrífugo y sudorífico	(1), (5), (6), (13),	GEN-PRO
		Dec. de sus SE con "verdolaga" y semillas de "lino" Ing. como antiinflamatorio		
		Tisana de su PA Ing. como diurético, refrescante y contra viruela		
Cordia americana (L.) Gottschling & J. S. Mill.	Guayaibí	Dec. de HO en lavajes como cicatrizante y vulnerario	(11), (14), (15), (16)	UNI
Heliotropium curassavicum L. var. *argentinensis* I. M. Johnst.	Yerba de gama (guazú caá)	Dec. de PA en lavajes como cicatrizante (es "secante") y contra granos	(13)	GEN-PRO
		Inf. de PA Ing. como antiespasmódico		
Heliotropium sp.	Heliotropo	Sus HO mascadas sobre la frente contra cefalalgias	(9)	GEN-PRO
BRASSICACEAE				
*Brassica alba** (L.) Boiss.	Mostaza	Inf. con grasa de iguana, de pato de gallina, "manzanilla", aguardiente alcanforado y aceite Ing. contra reumatismo	(3), (5), (6), (14)	GEN-PRO

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspon-dencia[c]	Categoría[d] correspon-dencia
B. nigra (L.) Koch.		Pomada con sus HO y sebo, azufre y grasas animales untada contra el "aire" y erupciones cutáneas		
		Dec. de SE en baños contra resfríos		
		Con sus SE hacen sinapismos que aplican sobre piernas contra la "alteración"		
B. oleracea L. var. *capitata* L. *	Repollo	HO trozadas en mate amargo Ing. en ayunas contra el alcoholismo	(3), (5), (10), (14)	UNI
Lepidium aletes J. F. Macbr.	Mastuerzo de Castilla	Dec. de PA Ing. contra "golpe interno" (hematomas)	(3), (5), (13), (18)	BI-UNI
L. bonariense L.				
L. didymum L.	Mastuerzo, quimpe, yaguá née, yerba del zorrino	Dec. de PA Ing. como antiasmático, antiséptico, antitusivo, carminativo, estomáquico y contra empachos, trastornos pulmonares y de la vejiga	(3), (13), (14), (16)	UNI
Rorippa bonariensis (Poir.) Macloskie	Berro	Sus HO frescas comidas en ensaladas o en hervidas en sopas como depurativo sanguíneo	(1), (6)	GEN-PRO
R. nasturtium-aquaticum (L.) Hayek*		Inf. de PA con leche Ing. como antitusivo, contra hidropesía y trastornos pulmonares		
CACTACEAE				
Opuntia ficus-indica (L.) Mill.	Tuna de Castilla	El mucílago de sus TA o su Dec. en lavajes como antialopécico	(12), (13)	UNI
CANNACEAE				
Canna glauca L.	Achira, Mbery	Con el almidón de sus RA desleído en agua se hacen fomentos sobre la frente y sienes contra cefalalgias	(3), (5), (6), (14)	BI-UNI
C. indica L.				
CAPRIFOLIACEAE				
Lonicera japonica Thunb.	Madreselva	Su PA molida junto con grasa de gallina embebido en papel de astraza sobre la frente contra cefalalgias	(5), (6), (14)	GEN-PRO
CARYOPHYLLACEAE				
Dianthus cf. *caryophyllus* L.*	Clavel, clavel blanco	Dec. de sus FL blancas con pezuñas de "tapir", RA de "siempre viva", víbora del corral y pico del "tucán" Ing. como cardiotónico	(5), (14), (18)	GEN-PRO
CECROPIACEAE				
Cecropia pachystachya Trécul	Ambay	El jarabe preparado con sus HO, FL de "borraja", azúcar quemada y aguardiente Ing. como antiasmático, antitusivo, astringente, contra bronquitis y resfríos	(3), (5), (14), (18)	UNI

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspon-dencia[c]	Categoría[d] correspon-dencia
CELASTRACEAE				
Maytenus ilicifolia Mart. ex Reissek	Cangorosa	Inf. de PA en lavajes como cicatrizante de heridas y granos	(1), (3), (5), (9), (14), (16)	UNI
		Inf. Ing. como antiasmático y depurativo sanguíneo		
CELTIDACEAE				
Celtis spp.	Tala	Dec. de HO Ing. como antitusivo y estomáquico	(6), (10), (13), (14)	GEN-BOT
		Sus HO machacadas sobre la frente como febrífugo y contra cefalalgias. Contra recalcaduras aplicadas con sebo sobre la afección		
CHENOPODIACEAE				
Bassia scoparia (L.) A. J. Scott*	Árbol de Navidad	Su LA Ext. contra las callosidades	(14)	UNI
Beta vulgaris L.*	Acelga	Sus HO untadas con grasa de pavo de manera tópica contra parotiditis	(1), (3), (6), (14)	UNI
Chenopodium mandonii (S. Watson) Aellen	Paico o caaré	Cataplasmas preparadas con su PA y sebo vacuno aplicadas sobre abdomen como estomáquico y febrífugo	(3), (5), (10), (16), (18)	GEN-PRO
Dysphania ambrosioides (L.) Mosyakin & Clemants		Dec. de PA Ing. contra gastralgias y como antiespasmódico		
		Tisana de RA Ing. contra empacho		
		Dec. de PA y de “yerba lucera” Ing. como purgante		
D. multifida L.	Paiquillo	Inf. de RA Ing. como estomáquico	(3), (14)	UNI
COMMELINACEAE				
Commelina erecta L.	Santa Lucía	Dec. de PA Ing. como diurético y febrífugo. Con “llantén” y “gramilla” Ing. como laxante	(3), (4), (5), (10), (16), (18)	GEN-BOT
		El látex que exudan sus brácteas florales se instila en ojos contra oftalmias o se aplica sobre heridas como vulnerario		
CONVOLVULACEAE				
Ipomoea batatas (L.) Poir.*	Batata	Sus TA rastreros se atan por encima de las picaduras de víboras para impedir que “suba” el veneno	(5), (13), (14)	UNI
CUCURBITACEAE				
Citrullus lanatus (Thunb.) Matsum & Nakai subsp. *vulgaris* (Schrad. ex Eckl. & Zeyh.) Fursa*	Sandía	Inf. de SE molida en aceite Ing. como antiinflamatorio. Con SE de “anís” Ing. para “aumentar la sangre”; con Dec. de HO de “yerba de pollo” Ing. como digestivo y con “verdolaga”, SE de “lino” y HO de “vid” Ing. como febrífugo	(3), (5), (10), (14)	UNI

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspon-dencia[c]	Categoría[d] correspon-dencia
Cucumis melo L.*	Melón	Sus SE Ing. como antiictérico y galactogogo	(3), (5), (13), (14)	UNI
Cucurbita maxima Duchesne*	Zapallo	Sus SE molidas con aceite y miel Ing. como antiparasitario	(5), (10), (14)	GEN-PRO
		Sus FL molidas con grasa de gallina aplicadas sobre sienes contra cefalalgias		
		La savia que exuda su FR se aplica sobre quemaduras para evitar que aparezca cicatriz		
CUSCUTACEAE				
Cuscuta spp.	Cabello de ángel o angelito	Dec. de un puñado de TA, 3 FL de “siempre viva”, 3 cogollos de “torongil” y asta de ciervo raspado Ing. como cardiotónico	(5), (13), (14), (16), (18)	GEN-PRO
		Tisana de TA Ing. como cicatrizante		
		Dec. de RA Ing. como oxitócico		
CYPERACEAE				
Cyperus giganteus Vahl	Pirí o Junco	Dec. PA Ing. como antiabortivo	(5), (10), (14)	GEN-PRO
C. sesquiflorus (Torr.) Mattf. & Kük.	Capi’i catí	Dec. RA Ing. como antidisentérico y antiinflamatorio	(5), (4), (8) (9), (14), (16), (18)	BI-UNI
		Dec. de PA Ing. contra empacho		
Scirpus giganteus Kunth	Paja brava	Ligaduras con 3 TA trenzados por encima de las picaduras de víboras para que no “suba” el veneno	(3), (10), (14)	GEN-PRO
EUPHORBIACEAE				
Croton argenteus L.	Yerba minoral o mineral	Dec. de PA Ing. como aperitivo y depurativo sanguíneo	(5), (14)	GEN-PRO
		Inf. de PA Ing. para favorecer la concepción		
C. urucurana Baill.	Sangre de grado (Drago)	Dec. de PA en lavajes como antiséptico	(3), (4), (5), (11), (14), (15), (16)	UNI
Euphorbia serpens Kunth.	Yerba de la golondrina	Su PA con aceite Ext. contra las aftas	(3), (18), (14)	GEN-PRO
Ricinus communis L.	Tártago, Ricino	HO en la frente contra cefalalgias y como febrífugo	(3), (5), (10), (11),	UNI
		Aceite de SE Ing. contra empacho y como purgante	(14), (16)	
Sapium glandulosum (L.) Morong	Curupí (cay)	Su LA de manera tópica para eliminar cicatrices y contra odontalgias. Dec. de CO Ing. como antidiarreico		
S. haematospermum Müll.			(3), (5), (9), (14), (15)	GEN-BOT

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspondencia[c]	Categoría[d] correspondencia
FABACEAE				
Acacia aroma Gillies ex Hook. & Arn.	Aromita, aromito o espinillo	Dec. de HO y FL tostadas y molidas como cicatrizante (“secar granos y heridas”) de manera tópica y en lavajes	(5), (6), (11), (14), (15), (16)	BI-UNI
A. caven (Molina) Molina		Dec. de FL Ing. contra dismenorreas y en lavajes contra granos y heridas		
Caesalpinia paraguariensis (D. Parodi) Burkart	Guayacán	Dec. de CO Ing. como antihipsórico, antiinflamatorio, antipalúdico, cardiotónico y contra golpe interno	(5), (13), (14), (15), (16)	UNI
		Inf. de CO y RA Ing. como depurativo sanguíneo y contra trastornos pulmonares		
		Dec. de CO y DU junto con CO de “palo cruz” Ing. como antitusivo		
		Dec. de CO Ext. contra granos		
		Su CO molida como cicatrizante Ext. como “polvo secante”		
Erythrina crista-galli L.	Ceibo o zuiñandy	Inf. o macerado de FL, HO de “culantrillo” y “mastuerzo” en jarabe Ing. como antiasmático	(11), (14), (15), (16), (18)	UNI
		FL secadas al sol Ing. como jarabe como cardiotónico		
		HO y CO como cicatrizante en gárgaras para curar llagas de la garganta		
		Dec. Ing. de FL y HO como sedante		
		Dec. de CO en lavajes como vulnerario		
Geoffroea decorticans (Gillies ex Hook. & Arn.) Burkart	Chañar	Dec. Ing. de CO como “astringente”, antiasmático, antitusivo, contra tos convulsa y resfríos	(5), (11), (13), (14), (15), (16)	UNI
		HO como cicatrizante (úlceras y llagas) y Ext. contra granos		
Gleditsia amorphoides (Griseb.) Taub.	Espina (de) corona o nuatí corona	Dec. de PA y CO? en lavajes capilares como antialopécico y para ahuyentar piojos	(1), (5), (9), (14), (15), (16)	UNI
Medicago sativa L.*	Alfalfa	Dec. de RA Ing. como antitusivo	(3), (5), (14)	UNI
Parkinsonia aculeata L.	Cina cina	Inf. de FL junto con FL de “cardo silvestre”, agua de “palo santo”, “cedro” y” romero” contra “golpe interno”	(1), (3), (9), (13), (14), (16)	UNI
		RE como “goma medicinal” para preparar fármacos en farmacias		
Peltophorum dubium (Spreng.) Taub.	Ivirá pitá	Dec. de HO Ing. contra empacho	(3), (10), (14)	GEN-PRO

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspon-dencia[c]	Categoría[d] correspon-dencia
Prosopis alba Griseb.	Algarrobo	HO picadas y mezcladas con alumbre contra las aftas de forma tópica	(3), (14), (15)	GEN-PRO
		Dec. de FR Ing. como estomáquico		
P. ruscifolia Griseb.	Vinal	Dec. de HO en lavajes contra heridas y oftalmias	(3), (5), (6), (14), (16)	UNI
Senna occidentalis (L.) Link	Café del monte	Inf. de RA Ing. como antipalúdico	(1), (9), (13) (14), (18)	GEN-PRO
HYPERICACEAE				
Hypericum connatum Lam.	Caa botorí/e (yerba alegre)	Dec. de PA Ing. o en jarabe como expectorante, contra tos convulsa y trastornos pulmonares	(1), (5), (18), (29)	UNI
		Inf. o tisana HO y/o PA Ing. como cardiotónico		
IRIDACEAE				
Iris germanica L.	Lirio	Collar RA colgados del cuello como cicatrizante (para “secar llagas”, ver texto)	(3), (6), (14)	GEN-PRO
LAMIACEAE				
Clinopodium brownei (Sw.) Kuntze	Menta del monte	Dec. Ing. de HO como carminativo	(14)	GEN-PRO
Lavandula spp.	Alhucema	Dec. de PA en lavajes como antialopécico	(3), (5), (6), (14), (18),	GEN-PRO
		HO con bosta de caballo carbonizada como cicatrizante (del cordón umbilical)		
		FL quemadas para “depurar el aire”		
Melissa officinalis L.*	Torongil	Inf. o Dec. de PA, FL de “siempreviva”, “cabello angel” y asta de ciervo raspado Ing. como cardiotónico	(3), (5), (6), (13), (14), (18)	UNI
Mentha citrata Ehrh.*	Yerba mota	HO tostadas junto con grasa de pato en papel de astraza colocadas en la frente contra cefalalgias	(5), (10), (18)	GEN-PRO
		“Contra odontalgias” (?)		
Mentha x *piperita* L.*	Menta	Tisana de HO junto con “yerba buena” y “cedrón” Ing. como antidiarreico y contra gastralgias	(3), (5), (6), (14), (16)	GEN-PRO
		Dec. de HO Ing. como cardiotónico, antiespasmódico, contra empacho y resfríos		
		Inf. de HO Ing. como estomáquico		
Menta x *rotundifolia* (L.) Huds.*	Yerba buena	Tisana de HO con azúcar y cáscara de naranja como expectorante y antiespasmódico, con “menta” y “cedrón” como antidiarreico y contra gastralgias	(3), (5), (6), (10), (14), (16), (18)	GEN-PRO

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspondencia[c]	Categoría[d] correspondencia
Menta x *rotundifolia* (L.) Huds.*		Dec. de HO Ing. como cardiotónico y vermífugo		
		HO de manera tópica con sebo de vela caliente y colonia (o almidón) en la frente contra cefalalgias		
		Inf. de PA mezclada con Dec. de “oreja de gato” en gárgaras contra dolor de garganta		
		Inf. de PA Int como estomáquico y antiespasmódico		
		Dec. de sus FL junto con las de “amapola” en fomentos y buches contra odontalgias		
		HO molidas con alcohol embebido en un lienzo sobre la frente contra resfríos		
Ocimum basilicum L.*	Albahaca	Dec. Ing. de HO como estomáquico	(1), (3), (5)	UNI
		Dec. de HO en lavajes como antiséptico y cicatrizante	(14)	
		HO en fomentos y cataplasmas como madurativo		
		SE con grasa de cuervo contra oftalmias de forma tópica		
Origanum vulgare L.*	Orégano	Inf. Int como antiemético, antiespasmódico y contra tos convulsa	(3), (6), (10)	GEN-PRO
		Inf. de HO en buches contra las aftas		
		Dec. de HO para “madurar flemones”		
		HO de manera tópica junto con LA de FL de Santa Lucía contra oftalmias		
Pogostemon cablin (Blanco) Benth.*	Pachulí o pacholí	Dec. de HO Ing. como cardiotónico	(10), (14), (18)	GEN-PRO
		Inf. de RA Ing. como estimulante		
Rosmarinus officinalis L.*	Romero	Dec. de HO Ing. como estomáquico, antialopécico y contra el empacho	(3), (5), (6), (10), (14), (18)	UNI
		Inf. de HO como sudorífico. Con “cardo silvestre”, FL de “cina cina”, agua de “palo santo”, “cedro” y “romero” contra “golpe interno”		
		HO en sahumos contra “pasmo” y reumatismo.		
		HO de manera tópica como vulnerario y contra reumatismo		
LAURACEAE				
Cinnamomum camphora (L.) J. Presl*	Alcanfor	Sus HO en aguardiente con grasa de iguana, pato gallina, “pronto alivio”, “manzanilla”, “mostaza” y aceite contra el “aire” y erupciones cutáneas	(1), (3), (5), (6), (30)	UNI

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspondencia[c]	Categoría[d] correspondencia
C. camphora (L.) J. Presl*		HO espolvoreadas en fomentos con grasa de pavo y HO de "salvia" y "ruda" contra el dolor de garganta		
		HO amasadas y aplicadas sobre picaduras de víboras con grasa iguana y "tabaco negro". También contra reumatismo		
C. verum J. Presl*	Canela	Inf. de su CO y de SE de anís mezclada con Dec. de "cedro criollo" Ing. como expectorante	(1), (6), (13), (14)	UNI
Nectandra angustifolia (Schrad.) Nees & Mart. ex Nees	Laurel	Dec. de HO Ing. como antiespasmódico	(3), (4), (14)	GEN-PRO
LINACEAE				
Linum ussitattisimum L.*	Lino	Dec. con "escoba dura" y de sus SE Ing. como antigripal	(1), (3), (5), (14)	UNI
		Dec. de SE Ing. contra "calor en el intestino" y como febrífugo (con "verdolaga" e Inf. de SE sandía" y HO de vid)		
		Dec. de SE, PA de "verdolaga" y FL de "borraja" Ing. como antiinflamatorio		
		Harina de SE en cataplasmas contra ronqueras, gastralgias (con aceite de láudano) y como expectorante		
		SE tostadas con sebo de pato y HO de "algodón" contra el dolor de garganta		
		SE junto con FR de "amapola" y gotas de aceite como madurativo		
LYTHRACEAE				
Heimia salicifolia (Kunth) Link	Yerba de la vida,	Dec. Ing. de RA como antidiarreico infantil	(3), (8), (13), (14)	GEN-PRO
	Quiebraarao	Dec. de CO Ing. contra el empacho	(3), (5), (14)	UNI
		Inf. RA Ing. como estomáquico		
		Como depurativo sanguíneo (?)		
MALVACEAE				
Abutilon pauciflorum A. St.-Hil.	Malvón silvestre	Dec. en baños contra el reumatismo	(3)	GEN-PRO
Gossypium barbadense L.*		Zumo de SE? en fricciones o emplastos junto con aceite de pato y polvo de "anis" como carminativo		
G. hirsutum L.*	Algodón		(3), (14)	BI-UNI

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspondencia[c]	Categoría[d] correspondencia
G. hirsutum L.*		HO contra el dolor de garganta junto con sebo de pato y SE tostadas de "lino"		
Modiola caroliniana (L.) G. Don		Dec. de HO en lavajes como cicatrizante y vulnerario y contra los granos		
Modiolastrum malvifolium (Griseb.) K. Schum.	Mercurio (del campo)	En buches contra odontalgias	(4), (6), (8), (14)	GEN-PRO
Sida rhombifolia L.	Tup(u)icha(ta) guaycurú	Dec. de RA con HO "sauce llorón" Ext. como antialopécico	(6), (8), (10), (13)	GEN-PRO
	Escoba dura o del campo	Dec. de RA Ing. como antitusivo, depurativo sanguíneo y refrescante	(18)	
		Tisana Ing. contra desmayos y golpe interno		
		Inf. Ing. como estomáquico		
		HO en la boca contra tartamudez (los días viernes en ayunas)		
		Dec. de PA con SE de "lino" Ing. como antigripal		
		Buches de su RA junto con SE de "amapola", HO de "durazno" y CO de "sauce" contra odontalgias		
		Febrífugo y vulnerario contra picaduras de avispas o de abejas		
		Dec. de RA Ing. como purgante		
Sphaeralcea bonariensis (Cav.) Griseb.	Mal(va)visco o malva blanca	Dec. Ing. como antiinflamatorio o con FL de "manzanilla" e Inf. de CO de "naranjo" con quemadillo Ing. como expectorante	(3), (9), (13), (14)	GEN-PRO
		Inf. de RA en lavajes capilares como antialopécico		
		Inf. de RA Ing. como depurativo sanguíneo		
		Dec. de RA en enemas como purgante		
		"Chupar" su RA contra trastornos derivados de la dentición infantil		
		Dec. de HO y RA en lavajes contra erupciones cutáneas y como antiséptico		
MALPIGHIACEAE				
Heteropterys glabra Hook. & Arn.	Tilo	Inf. o tisana de PA Ing. como estomáquico y contra el empacho	(3), (10), (14), (18)	GEN-PRO
MELIACEAE				
Cedrela fissilis Vell.	Cedro criollo	Dec. de PA mezclada con Inf. de SE de "anís" y "canela" como expectorante	(6), (9), (16)	UNI

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspondencia[c]	Categoría[d] correspondencia
		Inf. de PA, “cardo silvestre” y FL de “cina cina” mezclada con Inf. de “palo santo”, “cedro” y “romero” contra golpe interno		
Melia azedarach L.*	Paraíso	Dec. de HO o CO en buches contra odontalgias	(3), (5), (6) (10), (14), (16)	UNI
MENISPERMACEAE				
Cissampelos pareira L.	Mil hombres	Dec. de RA Ing. como depurativo sanguíneo, abortivo (en ayunas) y contra dismenorreas.	(3), (5), (10), (14), (18)	GEN-BOT
		HO mascadas Ext. como cicatrizante y contra picaduras de víboras		
		Inf. de HO en lavajes contra picaduras de víboras		
MORACEAE				
Dorstenia brasiliensis Lam.	Higuerilla	Dec. de RA Ing. como antitusivo, cardiotónico y contra trastornos pulmonares	(1), (3), (5), (9), (11), (15), (18)	GEN-PRO
Ficus carica L.*	Higuera	Hacen un molde del pie sobre su CO contra las hernias (“cura por el rastro”, ver texto)	(1), (5)	UNI
		Su LA Ext. contra odontalgias		
F. luschnatiana (Miq.) Miq.	Iguá pohi o Ybapoi	HO machacadas contra picaduras de víboras en forma tópica	(3), (5), (10) (14), (16)	GEN-PRO
MUSACEAE				
Musa x *paradisiaca* L.*	Banano	HO al rescoldo untadas con unto sin sal se fricciona sobre el pecho contra trastornos pulmonares	(3), (10), (14)	UNI
MYRTACEAE				
Blepharocalyx salicifolius (Kunth) O. Berg	Arrayán	Dec. de HO Ing. como antitusivo	(14), (16)	BI-UNI
Campomanesia xanthocarpa O. Berg var. *xanthocarpa*	Guabirá mí	Jarabe de CO y de la de “granada” y de “guapurú” Ing. como antidisentérico	(18)	GEN-PRO
Eucalyptus camaldulensis Dehnh*	Eucalipto	HO tostadas y molidas maceradas en aguardiente en fricciones contra reumatismo	(5), (14), (16)	GEN-PRO
E. globulus Labill.*		Dec. de HO Ing. como expectorante y como sudorífico		
		Inf. de su HO mezclada con Dec. de“capi’i cati” Ing. como antiinflamatorio		
		Dec. de HO con azúcar quemada Ing. como antitusivo		
Eugenia myrcianthes Nied.	Iguá hai o ubajay	Se ingieren sus FR como purgante	(3), (5), (6), (11), (14), (15)	GEN-PRO

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspon-dencia[c]	Categoría[d] correspon-dencia
Eugenia pitanga (O. Berg) Kiaersk.	Ñangapiri	Inf. de PA Ing. como antitusivo, sudorífico, tónico estimulante y contra ronqueras	(3), (5), (10), (24)	BI-UNI
E. uniflora L.		Tisana Ing. como estomáquico		
		Dec. de HO Ing. como antitusivo, expectorante y contra el empacho		
Myrcianthes pungens (O. Berg) D. Legrand	Guabiyú o Ivabiyú	Dec. de HO Ing. como antipalúdico	(3), (5), (9), (10), (14), (16)	UNI
Plinia trunciflora (O. Berg) Kausel	Iguápurú, guapurú	Jarabe de su CO, de la de “granada” y de “guabirá mí” Ing. como antidisentérico	(3), (5), (14), (16), (18)	GEN-PRO
Psidium guajava L.*	Guayabo o arazá	Inf. de HO Ing. como antidiarreico y contra gastralgias	(1), (5), (14) (16), (18)	GEN-PRO
		Dec. de HO Ing. contra el empacho y gastralgias y como antidisentérico (también su FR en último caso)		
		Dec. de HO en buches contra las aftas y en lavajes contra erupciones cutáneas y como astringente		
NYMPHAEACEAE				
Nymphaea spp.	Aguapé guazú	Sus HO se usan contra abscesos y como cicatrizante (“Disecan las llagas”)	(3), (4), (22), (31)	GEN-BOT
		Dec. de HO Ing. como sedante		
		Dec. de RA Ing. como antidiarreico y antidisentérico		
		También se emplea como afrodisíaco y cardiotónico (¿?)		
OLEACEAE				
Jasminum azoricum L.*	Jazmín de alambre	Dec. de FL maceradas al sereno instilada sobre ojos contra oftalmias	(3), (5), (14)	BI-UNI
J. officinale L.*				
Olea europea L.*	Olivo	Collar de FR se cuelgan del cuello contra trastornos derivados de la dentición infantil (ver texto)	(3), (5), (6), (14)	UNI
PAPAVERACEAE				
Argemone subfusiformis G. B. Ownbey	Cardo santo	Dec. de PA en lavajes como cicatrizante y contra granos	(1), (5), (9), (16), (18)	UNI
		Dec. de PA Ing. como sedante e hipnótico		
Papaver somniferum L.	Amapola	“Cocida con leche” en enema como antidiarreico	(3), (14), (16)	UNI

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspondencia[c]	Categoría[d] correspondencia
		Dec. de SE y FL Ing. como somnífero y antiinflamatorio		
		“Aceite de láudano” (FR) con harina de lino disuelta en agua en cataplasmas contra gastralgias		
		“Tres de sus FR con SE de lino y gotas de aceite” como madurativo		
		Dec. SE y FL con HO de “yerba buena” en fomentos y buches contra odontalgias		
PHYTOLACCACEAE				
Petiveria alliacea L.	Pipi	HO machacadas con sebo viejo de riñonada de vacuno y ungüento contra el “dolor de costado”	(3), (5), (6), (10), (14), (16)	UNI
		Dec. Ing. de PA como antiabortivo		
Phytolacca dioica L.	Ombú	Dec. de HO con azúcar quemada se Ing. como antitusivo	(3), (6), (8), (10), (14)	GEN-PRO
		Su CO se emplea contra las hernias (en la “cura por el rastro”, ver texto)	(16)	
PIPERACEAE				
Peperomia aceroana C. DC.	Yatebú caá o yerba de la garrapata	Dec. de HO Ing. contra tos convulsa	(5), (14), (16)	UNI
Piper nigrum L.*	Pimienta	Su FR calientes con grasa de iguana contra el “pasmo”	(3), (6), (13), (14)	UNI
PLANTAGINACEAE				
Plantago major L.	Caa yuky o caa tuku	Su HO con grasa Ext. como cardiotónico y contra “tumores”	(3), (14)	GEN-PRO
P. tomentosa Lam. ssp. *tomentosa*	Llantén	Dec. de HO Ing. como antiinflamatorio, antidisentérico y antidiarreico	(4), (5), (10), (18)	GEN-PRO
		Tisana de HO Ing. como antiulceroso interno		
		Su HO con grasa Ext. como cardiotónico y contra “tumores”		
		Dec. de HO con o sin alumbre en polvo quemado en buches contra aftas y cicatrizante de llagas, en gárgaras contra dolor de garganta y en lavajes como vulnerario de heridas y granos		
		Dec. Ing. de PA con “Santa Lucía” y “gramilla” como laxante y diurético		
		Jugo de HO maceradas y exprimidas Ing., mientras que el “bagazo” Ext. contra picaduras de víboras		

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspon-dencia[c]	Categoría[d] correspon-dencia
POACEAE				
Cenchrus pauciflorus Benth.	Cadillito	Dec. de HO Ing. como antidiarreico infantil	(14)	UNI
Elionurus muticus (Spreng.) Kuntze	Espartillo	Dec. de RA Ing. junto con FL de “tacurú” y “urupero” como antihemorrágico	(10), (13), (14)	GEN-PRO
Gymnopogon spicatus (Spreng.) Kuntze	Tacuarilla (caña)	Dec. de RA Ing. como depurativo sanguíneo, refrescante y contra trastornos hepáticos y renales	(3), (5), (10), (18)	GEN-PRO
		Dec. o Inf. de PA Ing. como diurético		
Hordeum vulgare L.*	Cebada	Dec. de SE tostada con o sin “gramilla” como febrífugo, refrescante y contra el “calor en el intestino”. Con miel se usa contra dolor de garganta	(1), (5), (6), (14)	UNI
Sporobolus spartinus (Trin.) P. M. Peterson & Saarela	Espartillo chico o espartillito	Dec. de TA Ing. sobre “culantrillo” para aumentar la sangre	(14), (15)	UNI
Triticum aestivum L.*	Trigo	Cataplasma de SE con vinagre se Ing. contra empacho	(13), (14)	UNI
		Cataplasmas con su afrecho, vino y “manzanilla” Ext. contra luxaciones		
		Cataplasma de su harina, leche y azúcar como madurativo		
		Dec. de su almidón con PA de “doradilla” Ing. contra úlceras gástricas		
Zea mays L.*	Maíz	Inf. de STG Ing. como diurético	(5), (14)	UNI
		Dec. de STG Ing. contra leucorrea		
		Collar de sus marlos (FR) se cuelgan del cuello contra llagas de la garganta (ver texto)		
		Dec. de STG junto con “cola de caballo”, “uraipero” y “zarzaparrilla” se Ing. contra trastornos venéreos		
		Granos de sus FR en igual número a las verrugas se embolsan en un trapo que se arroja hacia atrás (cura mágica)		
POLYGONACEAE				
Muehlenbeckia sagittifolia (Ortega) Meisn.	Zarza(parrilla) mora	Dec. de RA Ing. como diurético, refrescante y contra trastornos de vías urinarias	(5), (10), (14)	GEN-PRO
Polygonum punctatum Elliott	Caatay	Dec. de HO en lavajes como antimicótico, antiséptico, vulnerario, contra granos, sabañones y erupciones cutáneas	(5), (14), (16)	GEN-PRO

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspondencia[c]	Categoría[d] correspondencia
		HO incineradas sobre heridas como cicatrizante ("es secante")		
PONTEDERIACEAE				
Eichhornia crassipes (Mart.) Solms	Camalote	Dec. de PA Ing. junto con "llantén" contra el "pasmo al estómago"	(1), (13), (15), (18)	GEN-PRO
E. azurea (Sw.) Kunth				
PORTULACACEAE				
Portulaca oleracea L.	Verdolaga	Dec. PA Ing. con SE de "lino" y FL de "borraja" como antiinflamatorio	(3), (5), (10), (11),	GEN-PRO
		Inf. PA Ing. como depurativo sanguíneo	(14), (15)	
		Dec. de HO junto con PA "cola de caballo" y SE "anís" contra diabetes y trastornos vías urinarias		
		Dec. de PA con SE de lino mezclada con Inf. de SE sandía y HO de vid Ing. como febrífugo		
		Contra odontalgias de las mujeres		
		HO macerada en agua con "abrojito" Ing. como refrescante y contra trastornos hepáticos		
		Sus ramas se frotan sobre las verrugas y se cuelgan para curarlas (ver texto)		
		Tisana de PA Ing. contra viruela		
PRIMULACEAE				
Myrsine laetevirens (Mez) Arechav.	Canelón	Inf. de HO en buches contra odontalgias	(11), (14), (15)	GEN-PRO
PUNICACEAE				
Punica granatum L.*	Granada	Inf. de FR Ing. con leche como antidiarreico, estomáquico y antidisentérico. Para esto último también en enemas	(1), (5), (6), (13), (14), (18)	UNI
		Jarabe de sus FR, de los de "guabirá mí" y FR "guapurú" Ing. como antidisentérico		
		Dec. de RA Ing. como antiparasitario		
		Fr (co) Ing. como astringente		
RANUNCULACEAE				
Clematis montevidensis Spreng.	Barba de viejo	HO machucadas se usa Ext. contra callosidades	(5), (13), (14)	GEN-PRO
		Cura mágica contra odontalgias (ver texto)		
RHAMNACEAE				
Colletia spinosissima J. F. Gmel.	Quina	Vino a base del macerado en aguardiente de su FR y cáscara de naranjas con vino y quemadillo Ing. como fortificante	(14)	GEN-PRO

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspondencia[c]	Categoría[d] correspondencia
ROSACEAE				
Potentilla anserina L.*	Argentina	Tisana de HO y FL Ing. como antidiarreico y antidisentérico	(20)	UNI
		Su RA se masca como antipiorreico		
Prunus persica (L.) Batsch.*	Durazno	Dec. de HO en lavajes como cicatrizante	(1), (3), (5), (6), (14)	UNI
		Dec. de HO de durazno, SE de amapola, RA de escobadura y CO de sauce en buches contra odontalgias		
Rosa banksiae Ait.*	Rosa mosqueta	Inf. FL Ing. como purgante infantil (con leche) e instilado en ojos contra oftalmias	(14), (18)	GEN-PRO
R. rubiginosa L.*				
Rosa x *borboniana* Desp.*	Rosa morada, rosa negra	Inf. de FL Ing. contra bronquitis e instilado en ojos contra oftalmias	(5)	UNI
R. chinensis Jacq.*	Rosa (blanca)	HO masticadas se pegan a las sienes contra cefalalgias		GEN-PRO
RUBIACEAE				
Calycophyllum multiflorum Griseb.	Palo blanco	Inf. de FL Ing. como antitusivo	(3), (13), (14)	GEN-PRO
RUTACEAE				
Citrus limon (L.) Osbeck*	Limón, Limón real	Con el zumo del FR y Dec. de "chilca" se lavan las partes como antitranspirante	(3), (20)	GEN-PRO
		El zumo de FR con café se Ing. como antipalúdico y en agua caliente junto con quemadillo contra resfríos	(3), (5), (6), (14)	UNI
		Con el zumo de FR se friccionan contra el reumatismo		
C. reticulata Blanco*	Mandarino	Dec. de HO Ing. como antiespasmódico	(3), (14)	UNI
		Inf. de FR con SE de naranjo agrio se Ing. como febrífugo		
C. sinensis (L.) Osbeck*	Naranjo	Inf. de FR Ing. contra gastralgias y como antiespasmódico; con "yerba buena" como antidiarreico; con "cerraja" y quemadillo como antitusivo	(3), (5), (6), (14)	UNI
		Dec. de FL Ing. como cardiotónico y contra desmayos		
		La hesperidina de su cáscara se emplea como detersorio ("para suavizar la piel")		
		Dec. PA y CO Ing. con FL de "borraja" o de "manzanilla" y RA de "malva" con quemadillo se Ing. como expectorante		

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspondencia[c]	Categoría[d] correspondencia
		Su FR junto con “quina” macerado en aguardiente junto con vino y quemadillo se Ing. como fortificante		
		Inf. HO en buches contra odontalgias		
C. aurantium L.*	Naranjo agrio	Inf. de su SE y FR de “mandarino” Ing. como febrífugo	(3), (5), (6), (10), (14)	UNI
		La extracción del pus de heridas infectadas con sus ESP se indica como cicatrizante	(17)	
Ruta chalepensis L.*	Ruda	Dec. Ing. de su PA como abortivo, cardiotónico, oxitócico y antiespasmódico	(3), (5), (14), (17), (18)	UNI
		Inhalar su aroma se indica contra cefalalgias y contra desmayos		
		Sus HO mascadas con azúcar quemada como digestivo y contra gastralgias		
		HO en fomentos con grasa de pavo y HO de “salvia” espolvoreadas con “alcanfor” contra el dolor de garganta		
		Con sus ramas hacen collares que cuelgan del cuello como febrífugo (ver texto)		
		HO Ext. contra odontalgias y otalgias		
		El macerado de sus HO en aguardiente Ing. o comida cruda con pan y manteca como preventivo antigripal		
Zanthoxylum fagara (L.) Sarg.	Tempetarí, tembetarí	HO estrujadas en agua fría en lavajes capilares contra insolación	(3), (5), (6), (14), (16), (17)	GEN-PRO
Z. rhoifolium Lam.	Coco (árbol)	Dec. PA Ing. como estomáquico	(17)	UNI
SALICACEAE				
Salix babylonica L.*	Sauce llorón	Dec. de sus HO y RA de “escoba dura” en lavajes capilares como antialopécico	(3), (14)	UNI
S. humboldtiana Willd.	Sauce	Dec. de su CO, SE de “amapola”, HO de “durazno” y RA de “escobadura” en buches contra odontalgias	(3), (5), (10), (14), (16)	GEN-PRO
		HO estrujadas en agua en lavajes faciales contra cefalalgias		
SANTALACEAE				
Jodina rhombifolia (Hook. & Arn.) Reissek	Quebracho flojo, sombra del toro	Dec. de CO y HO Ing. como expectorante	(3), (6), (13), (14), (16), (18)	GEN-PRO

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspondencia[c]	Categoría[d] correspondencia
SAPINDACEAE				
Sapindus saponaria L.	Iguá ró	Dec. de PA en buches contra odontalgias	(3)	UNI
SMILACACEAE				
Smilax campestris Griseb.	Zarza(parrilla), zarza(parrilla) blanca	Dec. de PA Ing. como depurativo sanguíneo, contra trastornos vías urinarias, trastornos pulmonares y reumatismo ("pasmo"). Junto con "cola de caballo", "uraipero" y "barba de choclo" Ing. contra trastornos venéreos	(5), (6), (10), (14), (16), (18)	GEN-PRO
		Inf. de PA Ing. como diurético y estomáquico		
		Dec. de RA Ing. contra leucorrea y como refrescante		
SOLANACEAE				
Brugmansia suaveolens (Humb. & Bonpl. ex Willd.) Sweet*	Floripón morado	Sus FL se fuman como antiasmático	(10), (14)	GEN-PRO
Cestrum parqui L'Hér.	Duraznillo o hediondilla	Inf. de RA Ing. como estomáquico y en "lavajes" como detersorio	(1), (6), (13) (16), (24)	UNI
Datura ferox L.	Chamico	Sus HO y FL se fuman como antiasmático	(1), (5), (13), (14)	UNI
		Sus HO con grasa de iguana derretida en forma tópica contra granos y tumores		
Nicotiana glauca Graham	Palán palán	HO Ext. como cicatrizante. Con grasa de gallina o de pato como antiinflamatorio "para secar hinchazones". Embebidas en aceite contra granos y sobre el estómago contra empacho infantil	(3), (5), (6), (13), (14), (16)	UNI
		Dec. de HO en baños de asiento contra hemorroides		
N. paa Mart. Crov.	Coro, yerba del coro	Dec. de HO Ing. como emenagogo y vermífugo	(26), (27), (28)	UNI
		Dec. de RA Ing. como oxitócico		
N. tabacum L.*	Tabaco	HO con sebo sobre sienes o frente contra cefalalgias y resfríos. Con grasa de iguana calentada contra granos	(3), (5), (10), (14), (16)	UNI
		El humo de sus HO en cigarros se exhala dentro del oído y se tapa con algodón contra otalgias		
		Mascado de HO contra odontalgias y picaduras de avispas, o abejas o víboras. Amasadas con grasa de iguana o mascadas con ajo y "guaco" contra picaduras de víboras		

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspon-dencia[c]	Categoría[d] correspon-dencia
Solanum lycopersicum L.*	Tomate	FR seccionados en forma tópica contra callosidades	(3), (5), (6), (10), (14)	UNI
S. tuberosum L.*	Papa	Rebanadas de su TU sobre sienes contra cefalalgias	(3), (5), (6), (10), (14)	UNI
		Llevar un TU entero en el bolsillo y reemplazarla cuando se seque contra reumatismo (cura mágica)		
THEACEAE				
Camellia sinensis L.*	Té	Dec. de su HO con PA de “culandrillo” Ing. como estomáquico	(3), (5), (13), (14)	UNI
TILIACEAE				
Tilia cordata Mill.*	Tilo	Inf. o tisana de PA Ing. como estomáquico y contra el empacho	(3), (10), (14), (18)	GEN-PRO
TYPHACEAE				
Typha domingensis Pers.	Totora o pirí (guazú)	Dec. de RA Ing. como depurativo sanguíneo y contra trastornos venéreos	(5), (10), (14)	GEN-PRO
URTICACEAE				
Parietaria debilis G. Forst.	Paletaria	Dec. de PA Ing. como febrífugo y contra viruela	(3), (5), (10), (11), (14),(16)	UNI
VERBENACEAE				
Aloysia gratissima (Gillies & Hook.) Tronc.	Azahar, poleo	Inf. de HO Ing. como estomáquico y contra gastralgias	(1), (3), (5), (13), (14), (16), (18)	GEN-PRO
		Dec. de PA Ing. como antitusivo		
		Tisana de FL Ing. como sedante		
A. polystachya (Griseb.) Moldenke	Burrito	Dec. de PA Ing. contra trastornos pulmonares	(12), (13)	UNI
A. triphylla Royle	Cedrón	Dec. de HO Ing. contra empacho, gastralgias y como antidiarreico, estomáquico y sudorífico	(1), (5), (14), (16)	GEN-PRO
		Inf. de HO Ing. como cardiotónico. En el mate como estomáquico		
Glandularia peruviana (L.) Small	Margarita morada o punzó	Dec. PA Ing. como depurativo sanguíneo	(3), (5), (13), (14)	GEN-PRO
Lantana sp.	Salvia silvestre	PA machacada con sebo de riñonada y azufre se frota sobre la afección como analgésico	(3), (6), (10), (13), (18)	GEN-PRO
Lippia alba (Mill.) N. E. Br. ex Britton & P. Wilson				
L. integrifolia (Griseb.) Hieron.	Poleo	Dec. PA Ing. como antitusivo	(3), (5), (13) (14), (18)	GEN-PRO
		Inf. de HO Ing. como estomáquico y contra gastralgias		
VIOLACEAE				
Viola odorata L.	Violeta	Dec. de FL Ing. como antitusivo y sudorífico	(5), (6), (14), (18)	GEN-PRO

Familia Botánica y nombre científico[a]	Nombre vulgar	Usos / Significaciones[b]	Bibliografía correspon-dencia[c]	Categoría[d] correspon-dencia
		Dec. de RA Ing. como emético		
		Dec. de HO y FL Ing. junto quemadillo como expectorante		
		Dec. de HO Ing. como anticancerígeno		
VITACEAE				
Vitis labruscana L. H. Bailey*	Parra o vid	Dec. de HO, "flor de palo" (hongos xilófagos) y moneda de plata hachada en cruz Ing. contra trastornos pulmonares	(3), (5), (6), (14)	GEN-BOT
V. vinifera L.*				
		Dec. de HO, PA de "verdolaga", SE de linoy de sandía Ing. como febrífugo		
		HO en las sienes contra cefalalgias		
ZYGOPHYLLACEAE				
Bulnesia sarmientoi Lorenz ex Griseb.	Palo santo	Dec. su DU contra trastornos pulmonares y trastornos venéreos. Con DU de "cedro", "romero" y "cardo silvestre" con Inf. de FL de "cina cina" Ing. contra "golpe interno"	(3), (5), (13), (14)	BI-UNI
		Dec. de DU instilado en ojos contra oftalmias		
		DU en mate Ing. contra reumatismo		

[a]: Exótica no asilvestrada (*). [b]: Dec.: Decocción, Inf. Infusión; Ing.: Ingerido; Ext.: Aplicación externa; Ba: Basidioma; DU: Duramen; FL: Flor, FR: Fruto; ESP: Espinas; LA: Látex; STG: Estigma, PA: Parte aérea, RA: Raíz; HO: Hoja; CO: Corteza; BU: Bulbo; TA: Tallo; SE: Semilla, TAH: Tallo y hoja; ME: Meristema; TU: Tubérculo.[c]: (1) Amorín (1988), (2) Cazes Camarero (2000), (3) De la Peña & Pensiero (2004), (4) Hassler (1909), (5) Martínez Crovetto (1981a), (6) Montesano (1913), (7) Parodi (1886), (8) Pennington (1904), (9) Petetín & Marzocca (1984), (10) Pirondo (2016), (11) Rosso & Scarpa (2012), (12) Scarpa (2004a), (13) Scarpa (2012a), (14) Schulz (1976), (15) Wernicke (1944), (16) Scarpa et al. (2016), (17) Seo & Xifreda (2008), (18) Schulz (1997†), (19) Martínez Crovetto (2012†), (20) Dimitri (1987), (21) Scarpa & Arenas (1996), (22) Marinoff et al. (2006), (23) Scarpa & Anconatani (2017), (24) Pensiero et al. (2005), (25) Keller et al. (2016), (26) Scarpa & Rosso (2011), (27) Martínez Crovetto (1978), (28) Martínez Crovetto (1980), (29) Martínez (2010), (30) Tropicos.org (2017), (31) Toursarkissian (1980). [d]: UNI: Correspondencia unívoca, BI-UNI: Correspondencia bi-unívoca, GEN: Genérico no prototípico, GEN-PRO: Genérico prototípico, GEN-BOT: Genérico botánico (= género bot.).

3. Análisis estadístico de los datos etnobotánicos

Un total de 816 indicaciones terapéuticas acerca de 238 taxones botánicos se registran para la etnobotánica médica de los criollos del Chaco Húmedo en la ENF de 1921. Como ya se mencionara en el antecedente directo a este trabajo (Scarpa & Rosso, 2018), estos datos corresponden a las ⅔ partes (65,5%) del total registrado en la ENF de 1921 (1242 datos). Cabe recordar que el 62,8% de estos últimos (783) fueron consensuados por dos o más fuentes (ya sean colaboradores o referencias bibliográficas para criollos del Chaco argentino citadas en este trabajo), mientras que el resto (37,7%, 470) fue mencionado por un solo informante. Las familias botánicas con mayor número de usos medicinales citados son Asteraceae (99 datos), Apiaceae (48),

Lamiaceae (46), Fabaceae (41), Myrtaceae (36), Malvaceae (34), Rutaceae (33), Brassicaceae (29) y Pteridaceae (25). Las principales plantas medicinales registradas para los criollos del Chaco Húmedo se grafican en la Fig. 2.

Se establecen 16 categorías de uso medicinal definidas, en primera instancia, en función de los aparatos o sistemas corporales de incidencia (digestivo, circulatorio, reproductor) y, en último término, según tipo de acción terapéutica (estimulante, depurativo, vulnerario) u otra característica de su acción sobre el organismo. En la Fig. 3 se grafica la participación relativa de cada una de estas categorías de uso medicinal. Éstas incluyen un total de 131 clases de aplicaciones medicinales específicas; las más referidas se enlistan en la Tabla 2, mencionando la cantidad de datos etnobotánicos hallados para cada una de ellas.

4. Comparación con datos etnobotánico-médicos de criollos vecinos

Debido a que los datos respecto a las plantas medicinales y sus usos no se hallaban cuantificados en las obras de Martínez Crovetto (1981a) ni en la de Schulz (1997†) –con las cuales se decidió comparar los datos homólogos resultantes de la ENF de 1921–, los autores debimos realizar un análisis cuantitativo de los mismos previamente a ello. A partir de estos resultados pudimos constatar que los datos obtenidos durante la entrevista a Schulz (1997†) realizada por Pastor Arenas no pueden ser tenidos en cuenta para la comparación aquí propuesta. Esto es, debido a que la escasísima cantidad de datos (102 asignados a 88 taxones) allí referidos –en relación a los registrados por Martínez Crovetto (1981a) y en la ENF de 1921- no pueden ser considerados como representativos de la etnobotánica médica de los criollos del Chaco Húmedo. En la Tabla 3 se muestra los resultados de la comparación de los datos de la ENF de 1921 con los publicados por Martínez Crovetto (1981a) respecto a las cantidades absolutas y relativas de taxones vegetales, usos medicinales, fitónimos y gnoseología médica en idioma guaraní, la cual se discute en el apartado respectivo.

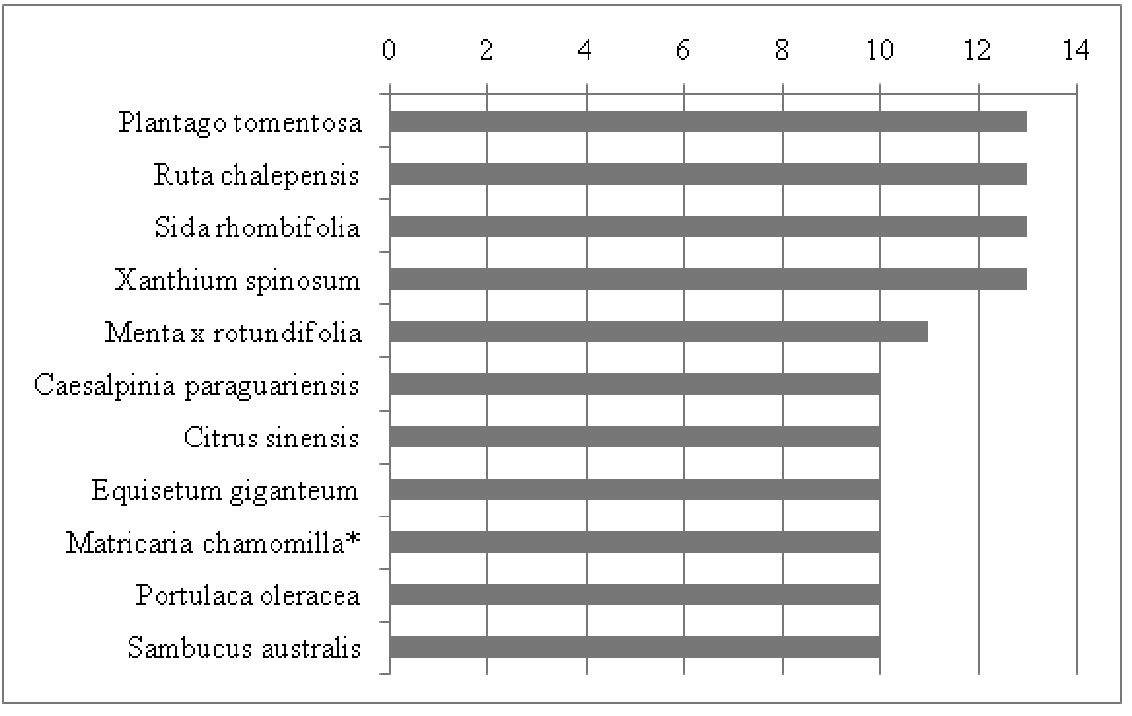


Fig. 2. Principales plantas medicinales registradas para los criollos del Chaco Húmedo según cantidad de datos referidos.

Fig. 2. Main medicinal plants registered for the criollos of the Humid Chaco according to quantity of referred data..

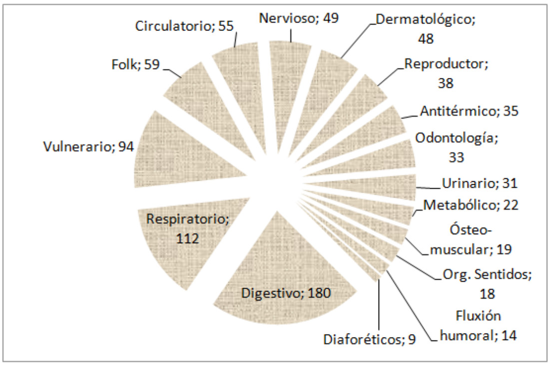


Fig. 3. Participación relativa de las categorías de uso medicinal.
Fig. 3. Relative participation of medicinal use categories.

Discusión

La elevada proporción de usos medicinales de las plantas evidenciada en los datos etnobotánicos identificados en la ENF de 1921 resultan congruentes, no solo con lo obtenido para otros grupos criollos del Chaco argentino (Scarpa, 2004a; 2012b), sino también con los de otras regiones del país (Martínez, 2010; Muiño, 2011). También resulta coincidente la contribución relativa de los distintos tipos de indicaciones terapéuticas registradas, ya que las referidas al aparato digestivo alcanzan su máximo y las destinadas al sistema respiratorio y como vulnerarios alcanzan proporciones importantes (Scarpa, 2002; 2004a; 2012b; Martínez, 2010; Muiño, 2011). Asimismo, los tipos de aplicaciones medicinales específicas referidas en la ENF de 1921 también resultan características de la etnobotánica médica criolla de Argentina, evidenciado por idénticas etiquetas de los trastornos folks, tales como "*empacho*", "*limpiar*" o "*purificar la sangre*", "*Fuego de San Antonio*", "*pecho pasmado*", etc., lo cual muestra que responden a una misma gnoseología médica. Sin embargo, una de las principales diferencias con lo registrado a este respecto para otros criollos del Chaco lo constituye la inclusión de especies vegetales cuya distribución es propia del Chaco Húmedo (enlistadas en Scarpa & Rosso, 2018), cuyos usos medicinales no fueron mayormente abordados en la bibliografía (a excepción de Martínez Crovetto, 1981a).

Respecto a la comparación de los datos etnobotánico-médicos de la ENF de 1921 con los publicados por Martínez Crovetto (1981a) para los criollos de la provincia de Corrientes debemos destacar, ante todo, que la cuantificación previa realizada para ello acerca de las especies vegetales (445) e indicaciones medicinales de las mismas (1338) referidas por dicho autor, lo convierten en uno de los trabajos más exhaustivos para la etnobotánica médica de Argentina. Respecto a la comparación propiamente dicha, debe resaltarse, en primer lugar, la elevadísima coincidencia entre las identidades botánicas de las plantas medicinales consideradas en ambas obras (75%), lo cual, no solo confirma la precisión de nuestras identificaciones a partir de los nombres vulgares de la ENF, sino además la similitud entre la vegetación de ambas regiones comparadas. A pesar de esta gran coincidencia –y de la condición "criolla" de los usos aludidos-, los resultados indicados en la Tabla 3 indican que solamente 28% de los usos medicinales referidos en este trabajo (205) coinciden con los registrados por Martínez Crovetto (1981a) para los criollos del noroeste de Corrientes. Estos resultados constituyen una paradoja ya que son llamativamente contrarios a lo que cabría esperar para criollos de un área –como la considerada aquí- aledaña a la abordada por este último autor, con quienes comparten una raigambre cultural semejante –hispano-guaranítica- y una vegetación del todo similar. En efecto, sobre la base de estas coincidencias es que los autores decidimos efectuar tal comparación, en virtud de considerar de manera hipotética que ambos grupos humanos pertenecían al mismo complejo bio-cultural. Sin embargo, dada la gran cantidad, detalle –y por ende, representatividad- de los datos etnobotánico-médico comparados y la escasa coincidencia entre ellos, consideramos aquí que resultaría erróneo suponer esto último.

A primera vista podría argüirse que una explicación de estas diferencias se debería a las transformaciones ecológicas y socioculturales ocurridas a lo largo del tiempo transcurrido (60 años) entre la obtención de los datos de cada una de las fuentes comparadas y a la diferencia de objetivos y actores que los habrían guiado en cada caso (docentes de escolaridad primaria realizando una encuesta frente a un científico de

Tabla 2. Aplicaciones específicas con más de 10 datos etnobotánicos referidos
Table 2. Therapeutic prescriptions with more than 10 ethnobotanical data.

Uso medicinal	Especies referidas	Uso medicinal	Especies referidas
Antitusivo	34	Reumatismo	19
Estomáquico	33	Granos	17
Depurativo sanguíneo	30	Refrescante	16
Cicatrizante	29	Oftalmias	15
Empacho	27	Trastornos pulmonares	15
Odontalgias	26	Antidiarreico	14
Febrífugo	25	Picaduras de víboras	13
Cefalalgias	22	Diurético	13
Cardiotónico	20	Dolor de garganta	13
Antiinflamatorio	19	Erupciones cutáneas	12
Expectorante	19	Antiespasmódico	12
Gastralgias	19	Antiasmático	10

Tabla 3. Comparación total de los datos con Martínez Crovetto (1981a)
Table 3. Total comparison of data with those of Martínez Crovetto (1981a)

	Encuesta Nac. de Folklore (1921)	Martínez Crovetto (1981a)	Comparación
Total taxones vegetales	238	445	
Total usos medicinales	816	1338	
Fitónimos en idioma guaraní	38	131	
Gnoseología médica guaraní (folk)	0	10	
# Taxones vegetales idénticos			177
% Taxones vegetales idénticos			74%
# Usos medicinales idénticos*			230
% Usos medicinales idénticos			28%

la talla de Raúl Martínez Crovetto efectuando un trabajo de investigación). Sin embargo, a pesar de la influencia que estos factores habrían tenido, los autores consideramos que las coincidencias esperadas tendrían que haber sido significativamente superiores a las aquí calculadas (28 %), dada la gran cantidad de datos comparados. Por este motivo, evidentemente, otros factores de peso habrían actuado en establecer dichas diferencias.

Una argumentación de mayor alcance que la anterior radica en considerar los tipos de dinámica sociohistórica que operaron en cada una de las zonas que aquí se comparan –a ambos lados del río Paraná- a lo largo de los últimos tres siglos. En efecto, la ocupación del territorio

y los inicios de la conformación sociocultural de los criollos en la provincia de Corrientes se podría datar -al menos- desde el siglo XVII (Maeder & Gutiérrez, 2003), mientras que la de aquellos considerados en este trabajo –de Chaco y norte de Santa Fe- recién a partir de la segunda mitad del siglo XIX (Gallo, 2008). A partir de este período en la provincia de Santa Fe y de la primera mitad del siglo XX en la del Chaco, se produjo un acelerado proceso de desarrollo agroindustrial y forestal que conllevó un crecimiento demográfico extraordinario. Este fenómeno no puede ser explicado solo por el incremento de la tasa de natalidad de su población registrada para dicho período, sino también debido a las masivas inmigraciones a dicha provincia como producto de la necesidad de mano de obra generada por dicho desarrollo económico, tal como registran las fuentes históricas (Maeder, 2007). Éstas señalan que la procedencia de dichos trabajadores no solo habría sido de la provincia de Corrientes, sino también de varias otras provincias del noroeste argentino, principalmente desde Santiago del Estero, Tucumán y Salta (Farías, 2002). De manera congruente a esto último, los datos resultantes de comparar las frecuencias de aparición de fitónimos y etiquetas de trastornos folks en idioma guaraní referidos en la ENF y en el trabajo de Martínez Crovetto (1981a), muestran a las claras las diferencias significativas halladas a este respecto entre los criollos del Chaco y Santa Fe con los de Corrientes (ver Tabla 3). En efecto, resulta sobradamente conocida la influencia de la población paraguaya –de origen guaraní- respecto a la utilización de las plantas medicinales entre los correntinos, a través de su expendio en mercados de su ciudad capital. En estos lugares, vendedoras paraguayas ofrecen sus plantas medicinales –y difunden sus indicaciones terapéuticas- a un público que comparte una misma gnoseología médica derivada de un mismo sistema etnomédico (Pirondo et al., 2011). Todas estas diferencias sociohistóricas de las poblaciones a ambos lados del río Paraná habrían determinado una relación distintiva tanto respecto a la vegetación nativa de la zona, como a la de proveniente de regiones vecinas, que explicarían la falta de similitud hallada en este trabajo.

Conclusiones

Se registra un total de 816 indicaciones terapéuticas sobre 238 taxones botánicos para la etnobotánica de los criollos del Chaco Húmedo Sud-Occidental de Argentina, las cuales corresponden a las ⅔ partes (65,5%) del total registrado para la ENF de 1921. Se establecieron 16 categorías de uso medicinal siendo las más representativas las que aluden al aparato digestivo, sistema respiratorio y como vulnerario. Éstas incluyen 131 clases de aplicaciones específicas, siendo las más referidas los antitusivos, estomáquicos, depurativos, cicatrizantes, contra el empacho y odontalgias. Estos resultados constituyen las principales contribuciones para la etnobotánica médica y la etnomedicina de este grupo humano.

Los datos etnomédicos registrados en la ENF de 1921 resultan similares a los obtenidos para otros criollos del Chaco argentino, tanto respecto a las técnicas empleadas por los agentes terapéuticos y a la estigmatización de estos últimos, como a la conceptualización de los remedios prescriptos y participación de diversos aspectos simbólicos potentes propios de la cultura cristiana.

A partir de la comparación de los datos de este trabajo con los referidos para la etnobotánica médica de los criollos del noroeste de la provincia de Corrientes, concluimos que los criollos del Chaco Húmedo de las provincias de Chaco y Santa Fe pertenecen a un complejo bio-cultural claramente diferenciado de los primeros. Debido a esto, proponemos aquí distinguirlos entre sí, denominando al primer complejo como “Criollos del Chaco Húmedo Nor-Oriental” y al segundo como “Criollos del Chaco Húmedo Sud-Occidental”.

Agradecimientos

A Judith Farberman por habernos señalado la existencia de la ENF y la importancia de analizar los datos inéditos en ella incluidos. Al Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano (INAPL) por habernos permitido consultar los microfilms de la ENF y al personal de la biblioteca por su amabilidad. A

Macarena Perusset por sus valiosas sugerencias respecto al resumen en inglés. A los revisores por mejorar nuestro manuscrito y al Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Tecnológicas (CONICET), institución de pertenencia de los autores.

Bibliografía

AMORÍN, J. L. 1988. Guía taxonómica con plantas de interés farmacéutico. Colegio Oficial de Farmacéuticos y Bioquímicos de la Capital Federal, Buenos Aires. 80 pp.

BURKART, R., N. BÁRBARO, R. O. SÁNCHEZ & D. A. GÓMEZ. 1999. Eco–regiones de la Argentina. Administración de Parques Nacionales, Buenos Aires. 43 pp.

CABRERA, A. L. & A. WILLINK. 1980. Biogeografía de América Latina. Serie de Biología, Monografía N° 13 de la Organización de Estados Americanos. Washington. 122 pp. + 1 mapa.

CAMPOS NAVARRO, R. & G. F. SCARPA. 2013. The cultural-bound disease ‘empacho’ in Argentina. A comprehensive botanico-historical and ethnopharmacological review. J. Ethnopharmacol. 148: 349-360.

CAZES CAMARERO, P. L. 2000. Nombres vulgares de Asteraceae del Herbario del Museo “Juan A. Domínguez” (Facultad de Farmacia y Bioquímica - UBA). Dominguezia 16: 15- 45.

DE LA PEÑA M. R. & J. F. PENSIERO. 2004. Catálogo de nombres comunes. LOLA, Buenos Aires. 373 pp.

DIMITRI, M. J. 1987. Enciclopedia argentina de agricultura y jardinería, Tomo 1: Descripción de las plantas cultivadas. ACME, Buenos Aires. 931 pp.

FARÍAS, J. R. 2002. Mitos y leyendas de nuestro folklore. Ed. del Autor, Presidencia Roque Sáenz Peña. 60 pp.

GALLO, E. 2008. Colonización agrícola. Un proceso que cambió la historia provincial. En SÁNCHEZ, J. E., ALEMAN, J. A. & A. PROSDOCIMI (eds.), Atlas Total de la República Argentina, Santa Fe, Tomo 26, pp. 52-55. Arte Gráfico Editorial Argentino, Buenos Aires.

HASSLER, E. 1909. Flórula Pilcomayensis. Trab. Mus. Farmacol. 21: 1-154.

KELLER, H. A., S. J. E. VELAZCO & E. R. KRAUCZUK. 2016. Regeneración de plantas leñosas bajo arbustos aislados en un sector de los esteros del Iberá, Corrientes, Argentina. Implicancias etnoecológicas. Bonplandia 25: 103-114.

MAEDER, E. 2007. Panorama histórico. Del territorio indígena a la etapa provincial. En SÁNCHEZ, J. E., ALEMAN, J. A. & A. PROSDOCIMI (eds.), Atlas Total de la República Argentina: Chaco, Tomo 6, pp. 22-29. Arte Gráfico Editorial Argentino, Buenos Aires.

MAEDER, E. & R. GUTIÉRREZ. 2003. Atlas del desarrollo urbano del Nordeste Argentino. Resistencia, Universidad Nacional del Nordeste. 181 pp.

MARINOFF, M. A., C. CHIFA & A. I. A. RICCIARDI. 2006. Especies hidrófitas y palustres utilizadas como medicinales por los habitantes del norte y nordeste de la provincia del Chaco. Dominguezia 22: 15-19.

MARTÍNEZ, G. J. 2010. Las plantas en la medicina tradicional de las Sierras de Córdoba. Un recorrido por la cultura campesina de Paravachasca y Calamuchita. Del Copista, Córdoba. 212 pp.

MARTÍNEZ CROVETTO, R. N. 1978. Una nueva especie de *Nicotiana* de la flora argentina. Bonplandia 5: 7-10.

MARTÍNEZ CROVETTO, R. N. 1980. Identificación botánica del “coro”, antiguo fumatorio utilizado por los indios del Chaco (Rep. Argentina). En EDITORES MEXICANOS UNIDOS, La Antropología Americanista en la Actualidad. Homenaje a Raphael Girard. Tomo 2, pp. 455-463. México.

MARTÍNEZ CROVETTO, R. N. 1981a. Las plantas utilizadas en medicina popular en el Noroeste de Corrientes (Argentina). Miscelánea 69: 1-140.

MARTÍNEZ CROVETTO, R. N. 1981b. Plantas reguladoras de la fecundidad utilizadas en la medicina popular del Nordeste argentino. Parodiana 1: 97-117.

MARTÍNEZ CROVETTO, R. N. 2012†. Estudios etnobotánicos V. Nombres de plantas y su utilidad según los mbya guaraní de Misiones, Argentina. Bonplandia 21: 109-133.

MEDEIROS, N. H. 2009. Etnobotánica histórica: princípios e procedimentos. Sociedade Brasileira de Etnobiologia e Etnoecologia, Recife. 83 pp.

MONTESANO, A. 1913. Plantas Medicinales (Extranjeras e indígenas). Imprenta Suiza de Imsand y Cía., Buenos Aires. 396 pp.

MUIÑO, W. A. 2011. La etnobotánica médica del área de transición pampeano cuyana. Bonplandia 20: 353-369.

PARODI, D. 1886. Notas sobre algunas plantas usuales del Paraguay, de Corrientes y de Misiones. (2ª. ed.). Imp. P. E. Coni e hijos, Buenos Aires. 123 pp.

PENNINGTON, M. S. 1904. Medicina popular en las Islas del Delta del Río Paraná. Trab. Mus. Farmacol. 8: 1-11.

PENSIERO, J. F., H. F. GUTIÉRREZ, A. M. LUCCHETTI, E. EXNER, V. KERN, E. BRNICH, L. OAKLEY, D. PRADO & J. P. LEWIS. 2005. Flora Vascular de la Pcia. de Santa Fe. Claves para el reconocimiento de las familias y géneros. Catálogo sistemático de especies. UNL, Santa Fe. 403 pp.

PETETÍN, C. A. & A. MARZOCCA. 1984. Patrón para nombres comunes de las malezas de la República Argentina. ASAM, Buenos Aires. 140 pp.

PIRONDO, A. 2016. Uso, manejo y acceso al recurso vegetal en comunidades rurales del macrosistema Iberá (Corrientes, Argentina). Tesis doctoral, Universidad Nacional del Nordeste, Corrientes. 196 pp.

PIRONDO, A., J. P. COULLERI, H. A. KELLER, & M. S. FERRUCCI. 2011. Influencia de factores externos sobre la comercialización de plantas medicinales en un medio urbano: el caso de vendedores criollos e indígenas en Corrientes, Argentina. Bol. Latinoam. Caribe Plant. Med. Aromat. 10: 553-569.

ROSSO, C. N. 2012. La etnobotánica de los grupos mocovíes de la reducción de San Javier, en el Gran Chaco, durante el siglo XVIII. Tesis Doctoral, Universidad de Buenos Aires, Argentina. 306 pp.

ROSSO, C. N. & G. F. SCARPA. 2012. Identificaciones botánicas de las plantas empleadas entre los mocovíes en la reducción San Javier durante el siglo XVIII a partir de la obra de Florián Paucke, S.J. En ARENAS, P. (ed.), Etnobotánica en zonas áridas y semiáridas del Cono Sur de Sudamérica, pp. 45–70. Sigma, Buenos Aires.

SCARPA, G. F. 2002. Plantas empleadas contra trastornos del sistema digestivo en la medicina folk de los Criollos del Chaco Noroccidental argentino. Dominguezia 18: 36-50.

SCARPA, G. F. 2004a. Medicinal plants used by the Criollos of Northwestern Argentine Chaco. J. Ethnopharmacol. 91: 115-135.

SCARPA, G. F. 2004b. El síndrome cálido–fresco en la medicina popular criolla del Chaco argentino. Revista de Dialectología y Tradiciones Populares 59: 5-29. Madrid.

SCARPA, G. F. 2008. Hacerse "mala sangre" en el Chaco argentino: Etiologías, diagnóstico y terapéutica folk. Analecta Histórico Médica Supl. 1, 6: 191-196.

SCARPA, G. F. 2012a. "Palos, yuyos, pencas, bejucos y pastos": Los nombres de las plantas y su clasificación etnobotánica por los criollos del Chaco Semiárido Norte (NE Salta - W Formosa). En ARENAS, P. (ed.), Etnobotánica en zonas áridas y semiáridas del Cono Sur de Sudamérica, pp. 117-144. Sigma, Buenos Aires.

SCARPA, G. F. 2012b. Las plantas en la vida de los criollos del oeste formoseño. Medicina, Ganadería, Alimentación y Viviendas Tradicionales. Rumbo Sur, Buenos Aires. 240 pp.

SCARPA, G. F. 2016. El mal de ojo entre grupos criollos e indígenas del Chaco argentino. Scr. ethnol. 38: 9-24.

SCARPA, G. F. 2017. Etnobotánica histórica de grupos criollos de Argentina II: Puesta en valor, adscripción cultural y análisis de los usos no medicinales presentados por el Gobierno argentino en la Exposición Universal de París de 1889. Bonplandia 26: 77-102.

SCARPA, G. F. & L. ANCONATANI. 2017. Etnobotánica histórica de las Misiones Franciscanas del este de Formosa II: Identificación y análisis de datos inéditos y reelaboración integral de fuentes ya publicadas a partir de hallazgos documentales. Dominguezia 33: 37-79.

SCARPA, G. F. & P. ARENAS. 1996. Especias y colorantes en la cocina tradicional de la Puna jujeña. Candollea 51: 483-514.

SCARPA, G. F. & C. N. ROSSO. 2011. Etnobotánica del "coro" (*Nicotiana paa*, Solanaceae): Un tabaco silvestre poco conocido del extremo sur de Sudamérica. Bonplandia 20: 391-404.

SCARPA, G. F., C. N. ROSSO & L. ANCONATANI. 2016. Etnobotánica médica de grupos criollos de Argentina: Reconocimiento, análisis y puesta en valor de los datos presentados por el gobierno argentino en la Exposición Universal de París de 1889. Darwiniana, n.s. 4: 291-315.

SCARPA, G. F. & C. N. ROSSO. 2018. Etnobotánica histórica de grupos criollos de Argentina III: Identificación taxonómica y análisis de datos no medicinales del Chaco Húmedo en la Encuesta Nacional de Folklore de 1921. Bonplandia 27: 31-57.

SCHULZ, A. 1976. Nombres comunes de las plantas. Talleres Gráficos Moro Hnos., Resistencia. 234 pp.

SCHULZ, A. 1997†. Algunas plantas usuales del Nordeste argentino. Parodiana 10: 211-241.

SEO, M. N. & C. C. XIFREDA. 2008. 137. Rutaceae. En ANTON A. M. & F. O. ZULOAGA (eds.), Flora Fanerogámica Argentina, fascículo 106, pp. 1-22. Programa PROFLORA (CONICET), Córdoba.

STURZENEGGER, O. 1999. Le mauvais œil de la lune. Ethnomédecine créole en Amérique du Sud. Karthala, Paris. 302 pp.

THE NATURE CONSERVANCY (TNC), FUNDACIÓN VIDA SILVESTRE ARGENTINA (FVSA), FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SUSTENTABLE DEL CHACO (DESDEL CHACO) Y WILDIFE CONSERVATION SOCIETY BOLIVIA (WCS). 2005. Evaluación Ecorregional del Gran Chaco Americano / Gran Chaco Americano Ecoregional Assessment. Fundación Vida Silvestre Argentina, Buenos Aires. 24 pp.

TOURSARKISSIAN, M. 1980. Plantas medicinales de la Argentina. Hemisferio sur, Buenos Aires.

TROPICOS. 2017. Nomenclatural Data Base of Missouri Botanical Garden. St. Louis, USA. May. 2017. http://www.tropicos.org/ [Consulta: julio-octubre, 2017].

WERNICKE, E. 1944. Introducción por el traductor. En PAUCKE, F. (ed.), Hacia allá y para acá. Una estadía entre los indios Mocobíes, 1749-1767. Volumen III, pp. 13-22. Univ. Nac. de Tucumán, San Miguel de Tucumán.

Original recibido el 14 de junio de 2018; aceptado el 20 de septiembre de 2018.